

## 反義複合語氣副詞的用法及成因\*

張麗麗\*\*

(收稿日期：108年1月30日；接受刊登日期：108年4月24日)

### 提要

漢語史上有許多由反義詞複合而成的語氣副詞，如「橫豎」、「反正」、「死活」、「好歹」、「左右」、「高低」、「長短」、「多少」、「早晚」等。此類副詞可表確認與將就語氣，主要分布於知域與言域，並常用於複句語境。本文將先從歷史角度統整這兩種語氣的用法，繼而論其成因。反義複合詞的語義間隙大，諸詞和所在句可構成多種複句關係，以致帶有不同語氣。然各詞能表語氣不盡相同，主要是受到詞內反義關係的牽動，呈現由詞構到詞義、詞義再到句法的連鎖推動關係。

關鍵詞：反義複合、語氣副詞、語義間隙、語氣、複句

---

\* 本文為科技部計畫（MOST105-2410-H-002-186-MY3）部份研究成果，文中採用「中央研究院古漢語文獻語料庫」、「中央研究院上古漢語標記語料庫」、「中央研究院中古漢語語料庫」、「中央研究院近代漢語語料庫」、「全宋詩分析系統」、「北京大學中國語言學研究中心語料庫」以及「中國哲學書電子化計劃」多個語料庫檢索資料，特此聲明致謝。

\*\* 國立臺灣大學中國文學系教授。

## 一、前言

江藍生曾指出語義羨餘(semantic redundancy)會誘發語法化,亦即句中成分互有重合的情況下容易引發演變。<sup>1</sup> 張麗麗則指出相反的情形,亦即句中成分之間的語義間隙(semantic interspace)過大,也容易引發語法化。<sup>2</sup> 詞和詞的組合,多半根據一定的句法或語義關係構成,像是並列、偏正、述賓、述補、連動等關係,但是也有的超出常見組合關係,而造成組合成分之間語義間隙過大。不僅詞和詞的組合有此現象,詞的內部亦然,語素和語素的組合也有不遵循一般常見組合關係的情形。本文即打算將視角轉移到詞彙身上,挑選語義間隙大的一組詞,並觀察其演變情形。在漢語複合詞中,反義複合是語義間隙最大的一種,可構成名詞、動詞、形容詞、副詞、方位詞等,其中當以語氣副詞的用法最為複雜,故本文即以此為對象,選取「橫豎」、「反正」、「死活」、「好歹」、「左右」、「高低」、「長短」、「多少」、「早晚」這九個詞,探討其語氣用法和成因。

學界對此類副詞一直高度關注,除了討論現代用法,也追蹤其歷史來源,其中大多是針對個別副詞提出研究,近年也有針對整類副詞提出整體性觀察的。<sup>3</sup> 過去文獻有的稱這組詞為語氣副詞,<sup>4</sup> 也有的稱之為情態副詞,<sup>5</sup> 本文從前者。至於此類副詞所表示的語氣,

<sup>1</sup> 像是語義複指引發指示代詞「是」演變為繫詞以及指代詞「之」演變為結構助詞、句中語義部分重合導致「與」、「將」、「著」等詞的語法化、連動句中兩個賓語同指引發「把」的語法化等。江藍生：〈超常組合與語義羨餘——漢語語法化誘因新探〉，《中國語文》2016年第5期（總第374期，2016年9月），頁515-525。

<sup>2</sup> 像是及物動詞「盡」語法化為副詞後，往往還隱指特定賓語，故得以發展出盡可能、盡所有時間（總是義）、盡情、盡其所欲等副詞用法。張麗麗：〈讓步關聯詞「盡」與「儘管」的形成〉，《歷史語言學研究》第12輯（2018年10月），頁44-64。

<sup>3</sup> 像是張誼生：〈反義對立式語氣副詞的性質、功能和成因〉，《現代漢語副詞探索》（北京：學林出版社，2004年），頁319-352；雷冬平：《近代漢語常用雙音虛詞演變研究及認知分析》（北京：中國社會科學出版社，2008年）；李宗江：〈若干反義聯合短語的副詞化〉，《南京師範大學文學部學報》2009年第1期（2009年3月），頁148-154；任磊：《現代漢語反義對立式語氣副詞的邏輯分析》（上海：上海師範大學碩士學位論文，2012年）；張薇：《現代漢語反義複合情態副詞的語法化研究》（長春：吉林大學碩士學位論文，2013年）；錢夏玲：《現代漢語反義複合詞全稱量限研究》（上海：上海師範大學碩士學位論文，2013年）等。

<sup>4</sup> 如張誼生：〈反義對立式語氣副詞的性質、功能和成因〉，頁319-352；方一新和曾丹：〈反義複合詞「好歹」的語法化及主觀化〉，《浙江大學學報》（人文社會科學版）第37卷第1期（2007年1月），頁64-71；任磊：《現代漢語反義對立式語氣副詞的邏輯分析》等文。

<sup>5</sup> 如董正存：〈情態副詞「反正」的用法及相關問題研究〉，《語文研究》2008年第2期（總第107期，2008年5月），頁12-16, 22；張薇：《現代漢語反義複合情態副詞的語法化研究》等文。

太田辰夫已指出「橫豎」、「左右」、「好歹」、「反正」等詞都是由反義詞複合而成，表「無論如何」之義。<sup>6</sup> 不過，此類副詞所表語氣並不限於一種，至少有強弱之別，龔俊恆就根據語氣強弱區別出兩類，語氣強的包含「反正」、「橫豎」、「左右」、「死活」、「高低」和「貴賤」，語氣弱的則包含「好歹」、「早晚」和「遲早」。<sup>7</sup> 實際上，個別詞也可能表達不同語氣，例如方一新和曾丹便指出「好歹」除了能表示無論如何的語氣，還有相當於「將就」、「湊合」的減弱語氣用法，以及相當於「一定」、「務必」的增強語氣用法。<sup>8</sup> 總之，此類副詞至少可表示兩種語氣，一種語氣較強，相當於「無論如何」、「必定」，本文稱為確認語氣；一種語氣較弱，相當於「將就」、「湊合」，本文稱為將就語氣。

至於各語氣副詞在這兩種用法的分布，李宗江已提出全面觀察，簡列於下。<sup>9</sup>

表一：李宗江一文所提反義複合副詞的用法分布

	第一類	第二類
	多少、大小、好賴、早晚、遲早、遲疾、長短、死活、高低、貴賤、好歹	左右、反正、橫豎
用法一：無論如何	+	+
用法二：讓步轉折關係	+	-

該文認為此類副詞有兩種用法，第一種表無論如何，相當於本文的確認語氣，第二種表讓步轉折關係，則相當於本文的將就語氣。不過，該文對各詞用法判定與本文觀察所得不盡相同，本文根據歷史觀察將此類副詞區分三組，A 組只表確認語氣，B 組可兼表確認與將就語氣，C 組則只表將就語氣，如下表所示。

<sup>6</sup> 詳太田辰夫：《中國語歷史文法》（北京：北京大學出版社，2003 [1958]年），頁 267-268。

<sup>7</sup> 詳龔俊恆：《現代漢語反義對立式語氣副詞研究》（開封：河南大學研究生碩士學位論文，2009 年），頁 4。

<sup>8</sup> 詳方一新和曾丹：〈反義複合詞「好歹」的語法化及主觀化〉，頁 68。至於該文所提增強語氣之用法，因與確認語氣相近，本文不另區別。

<sup>9</sup> 詳李宗江：〈若干反義聯合短語的副詞化〉，頁 148-154。該文觀察的反義複合副詞比本文多，本文挑選歷史文獻中使用頻率較高且意義有別的詞為代表，故意義相近的則從中擇一觀察，例如「早晚」和「遲早」意義相近，前者出現時間早於後者，在歷史文獻中使用頻率也較高，故選「早晚」；又例如「好歹」和「好賴」意義相近，「好歹」出現於宋朝，在歷史文獻中使用頻率高，「好賴」則罕見於歷史文獻，故選「好歹」為代表。

表二：本文所提反義複合語氣副詞的用法分布

	A 組	B 組	C 組
	橫豎、反正、死活	好歹、左右、高低、長短	多少、早晚
確認語氣	+	+	-
將就語氣	-	+	+

關於這兩種語氣的用法，過去主要集中探討其篇章表現，尤其是「反正」一詞。宗守云和高曉霞專門探討「反正」的語篇功能，指出它可連接因果、條件、並列、解注、承接、轉折等關係。<sup>10</sup> 此後，學界特別留意「反正」帶領總結分句的特性。張誼生指出此類副詞能表篇章義，且著重於總結關係，是表「情態化總括義」，並認為此類副詞中只有「反正」才具有典型的銜接功能。<sup>11</sup> 董正存探討「反正」一詞，也論及這方面表現，指出「反正」若出現在後分句，前面常有「不管（甬管、管它、不拘）」、「無論（不論）」、「即使（縱使）」、「假若」、「任憑」等成分。<sup>12</sup> 在這些語境中，「反正」正是表總結關係。郭彤探討「反正」的語篇功能，也特別強調其「篇章總結性」功能。<sup>13</sup>

事實上，除了篇章表現，此類副詞還有豐富的語用功能，且篇章功能方面也不限於總結用法。本文將指出，表確認語氣時，此類副詞可用於表明決心、保證、建議、要求、推斷等，在篇章方面，則經常用於連接條件、總結和因果複句。至於將就語氣，也可區分出至少、頂多、多少、遲早這四種意義。這些觀察都有利於分析其來源與演變，也有利於觀察語義間隙的作用。

關於這兩種語氣的來源，學界也有不少討論。確認語氣方面當以太田辰夫的意見為代表，他指出此類副詞是從相當於「不論是橫還是豎」、「好也罷壞也罷」的詞組發展而成，表示「無論如何」之義。<sup>14</sup> 此觀察十分到位，亦為學界共識。方一新和曾丹並指出「好歹」發展過程中還經歷以「好共歹」表示無論如何概念的用法，可作為支持源自詞組的證據。<sup>15</sup> 此外，也有論文更明確指出「無論如何」乃條件關係。<sup>16</sup> 至於將就語氣的來源，

<sup>10</sup> 詳宗守云和高曉霞：〈「反正」的語篇功能〉，《張家口師專學報》第 15 卷第 1 期（1999 年 3 月），頁 15-20。其分析有部分可再商榷，像是承接關係可分析為總結關係。

<sup>11</sup> 詳張誼生：〈反義對立式語氣副詞的性質、功能和成因〉，頁 324-327。

<sup>12</sup> 詳董正存：〈情態副詞「反正」的用法及相關問題研究〉，頁 12。

<sup>13</sup> 詳郭彤：〈語氣副詞「反正」的語篇功能研究〉，《柳州師專學報》第 29 卷第 1 期（2014 年 2 月），頁 27。

<sup>14</sup> 詳太田辰夫：《中國語歷史文法》，頁 267-268。

<sup>15</sup> 詳方一新和曾丹：〈反義複合詞「好歹」的語法化及主觀化〉，頁 68。

<sup>16</sup> 例如董正存指出「無論（不論）」是「表示條件關係」，詳董正存：〈情態副詞「反正」的用法及相關問題研究〉，頁 15。又例如李宗江則指出「無論、不管」是「無條件標記」，整個句子則為「條件複合句」，詳李宗江：〈若干反義聯合短語的副詞化〉，頁 148。

太田辰夫一書雖未正面論及，但也提及「好歹」是表示「好也罷壞也罷」，<sup>17</sup> 這就帶有將就語氣。方一新和曾丹認為將就語氣是確認語氣基於語用需求減弱所致，<sup>18</sup> 李宗江(2009: 149)則主張此類表達從邏輯上看「語義相當於讓步轉折關係」。<sup>19</sup>

上述意見已大致勾勒出這組詞來源的輪廓，但還有可補充之處。首先，無論如何的條件關係也是讓步轉折關係（以下簡稱「讓轉關係」），邢福義即稱此類複句為「無條件讓步句」，<sup>20</sup> 本文還將進一步指出此乃「不受影響型讓轉關係」，而且正是此種讓轉關係使之帶有確認語氣，而非條件關係。至於將就語氣，太田辰夫和李宗江的意見都有可取之處，本文認為此用法可有兩種來源，一是「好也罷壞也罷，但……」，此乃「不容否認型讓轉關係」，一是「再……，但也不至於……」，則是「不徹底型讓轉關係」。此外，「左右」表將就語氣還有另一個來源，係由「左右是左右（既然如此），也就……」緊縮而成，則屬「推斷性因果關係」。

總而言之，在過去研究基礎上，本文對此類副詞的用法分布、使用特性和來源各有一些修正性意見，並將據以說明詞內的語義間隙所能含納的多元而複雜的關係。下文將先進入歷史逐一說明這兩種語氣的實際用法，並依照表二所列組別次序逐一討論，繼而在第四小節展開相關討論。

## 二、確認語氣用法

此類語氣副詞最常表示確認語氣，可用於多種語用情境和複句語境。語用方面，此類副詞可有四種主要用法：[1]表示決心或保證、[2]建議或要求、[3]推斷、[4]表確認；篇章方面，則常用於三種分句：[1]條件後分句、[2]總結分句、[3]原因分句。以下分六小節介紹各用法，其中推斷用法多搭配條件後分句，故合併說明。此乃含納兩個層面的分類，故語用層面的用例也可帶有複句用法，而複句用例也可帶有語用功能。

<sup>17</sup> 詳太田辰夫：《中國語歷史文法》，頁 268。

<sup>18</sup> 該文指出：「因為語氣副詞表示的是說話人的主觀態度，基於語用的需要，『好歹』所表達的語氣出現了弱化和強化兩種傾向。語氣減弱的『好歹』相當於『將就、湊合』。」詳方一新和曾丹：〈反義複合詞「好歹」的語法化及主觀化〉，頁 68。

<sup>19</sup> 該文認為「好歹每人還留了件游泳衣」的意思是「雖然不好，還留了一件游泳衣」，詳李宗江：〈若干反義聯合短語的副詞化〉，頁 149。

<sup>20</sup> 邢福義在其複句專著中區分四種讓步句：容認性、虛擬性、無條件、忍讓性，其中的無條件讓步句就是指由「無論」帶領的句式，詳邢福義：《漢語複句研究》（北京：商務印書館，2001年），頁 467。

(一) 表示決心或保證

此類副詞表確認語氣時，可用於表示個人決心或作保證，意謂必定會如此做，可以「無論如何」或「一定」替換。A 組都有此用法，用例都很豐富；B 組也都有此用法，其中「好歹」和「高低」用例也都豐富。

- (1) a. 你娘兒們先不必急着；橫豎不出三日，一定叫你們見着十三妹，如何？（《兒女英雄傳》14 回）<sup>21</sup>  
b. 你若是將我的姑娘淹死了，橫豎我同你拼定了命！（《紅樓復夢》52 回）<sup>22</sup>
- (2) a. 伊老者說：「反正我饒不了他就是啦。」（《小額》）<sup>23</sup>  
b. 這就甬說別的了，我反正不花錢聽小鬼子造謠言！（老舍《四世同堂》）<sup>24</sup>
- (3) a. 本婦又道：「我死活不根你去。」（《大元聖政國朝典章·刑部》卷 4）<sup>25</sup>  
b. 那佛動心被王龍抱住，只急的柳眉倒豎，粉面通紅，一聲怪叫。王龍死活不放。（《蒲松齡集·聊齋俚曲集·增補幸雲曲》23 回）<sup>26</sup>
- (4) a. 俺女兒心心念念只要嫁韓秀才，我好歹不許他嫁。（《關漢卿戲曲集·杜蕊娘智賞金線池》一折）<sup>27</sup>  
b. 我賣了這人蔘，毛施布時，不揀幾日，好歹等你來。（《老乞大諺解》下）<sup>28</sup>
- (5) 我幾回說與我這哥哥，教他推了這牛子，左右不肯。（《警世通言》卷 37）<sup>29</sup>
- (6) a. 再要不夠，我問徒弟們家告助，高低趕五七出了這殯，看耽誤下了。（《醒世姻緣》41 回）<sup>30</sup>  
b. 夏鼎道：「不難，不難，我高低叫他上鉤就是，只是遲早不定。現今日已過午，吃了飯，我再慢圖。」（《歧路燈》37 回）<sup>31</sup>

<sup>21</sup> 清·文康：《兒女英雄傳》（臺北：桂冠圖書，1988 年），頁 180。

<sup>22</sup> 清·陳少海撰，張乃、范惠點校：《紅樓復夢》下冊（北京：北京大學出版社，1988 年），頁 558。

<sup>23</sup> 清·松友梅編：《小額——社會小說》（1898 年），收入波多野太郎編：《橫濱市立大學紀要——景印短篇社會小說·小額》（橫濱：橫濱市立大學，1968 年），頁 8。

<sup>24</sup> 老舍：《老舍全集》（北京：人民文學出版社，1999 年），卷 4，36 節，頁 435。

<sup>25</sup> 祖生利、李崇興點校：《大元聖政國朝典章·刑部》（太原：山西古籍出版社，2004 年），頁 95。

<sup>26</sup> 清·蒲松齡著，路大荒整理：《蒲松齡集》（上海：上海古籍出版社，1986 年），下冊，頁 1653。

<sup>27</sup> 元·關漢卿：《關漢卿戲曲集》（臺北：宏業出版社，1973 年），頁 808。

<sup>28</sup> 聯經出版社編：《老乞大諺解·朴通事諺解》（臺北：聯經出版社，1978 年），頁 228。

<sup>29</sup> 明·馮夢龍：《警世通言》（臺北：中華書局，1965 年），頁 561。

<sup>30</sup> 清·西周生：《醒世姻緣》（臺北：聯經出版社，1986 年），上冊，頁 532。

<sup>31</sup> 清·李海觀著，《古本小說集成》編委會編：《歧路燈》（上海：上海古籍出版社，1990 年），頁 710。

- (7) 求你給上頭說句話兒，我長短不幹看守這行子啦！（《戰鬥的青春》）<sup>32</sup>

## （二）建議或要求

此類副詞表確認語氣時，也可用於建議或要求，要對方務必如此做，可以「無論如何」或「務必」替換。此用法和前一用法性質相近，多出現於對話，主觀性強，前一用法主語多為第一或第三人稱，此用法則多為第二人稱或是包含聽者的第一人稱複數。A 組都無此用法，B 組除「左右」外都有此用法，其中「好歹」此類用法尤其豐富，目前所見「長短」和「高低」用例都出自方言。

- (8) a. 俺兩口望着東岳爺爺拜，把三歲喜孫，到三月二十八日，將紙馬送孩兒醮盆內做一枝香焚了，好歹救了母親病好。上聖有靈有聖着！（《元刊雜劇三十種·小張屠焚兒救母雜劇》）<sup>33</sup>
- b. 漢兒地面裏不慣行，你好歹拖帶我，做火伴去。（《老乞大諺解》上）<sup>34</sup>
- (9) a. 高低你給衣裳穿上吧。（南陽方言）<sup>35</sup>
- b. 高低白吃瓜子兒了，熱氣哩很。（千萬別吃瓜子了，上火得很）（南陽方言）
- (10) a. 你長短快點。（洛川方言）<sup>36</sup>
- b. 長短今天把書還給我！（陝西甘泉方言）

## （三）推斷／搭配條件後分句

表確認語氣時，此類副詞也可用於推斷，推判事情無論如何必定會如此發展。雖也是堅定的確認語氣，但相對於前兩種用法，此用法要顯得客觀些，因為是在特定條件下才如

<sup>32</sup> 本例轉引自呂佩：〈「長短」的語法化〉，《山西師大學報（社會科學版）研究生論文專刊》第 40 卷（2013 年 6 月），頁 101。該句取自雪克：《戰鬥的青春》（上海：作家出版社，1964 年）。

<sup>33</sup> 寧希元校點：《元刊雜劇三十種》（蘭州：蘭州大學出版社，1988 年），頁 231。

<sup>34</sup> 聯經出版社編：《老乞大諺解·朴通事諺解》，頁 13。

<sup>35</sup> 這兩例轉引自黃哲：〈淺析反義複合情態副詞「高低」〉，《語文知識》2014 年第 11 期（總第 297 期，2014 年 11 月），頁 12-13。

<sup>36</sup> 這兩例轉引自王瑩：〈淺議洛川方言中「長短」一詞〉，《青年文學家》2014 年第 24 期（2014 年 8 月），頁 156。

此主張，而非所有情況皆如此，部分用例以「一定」替換要比以「無論如何」替換來得合適。A 組中「橫豎」和「反正」以及 B 組的「好歹」、「左右」和「高低」都有此用法，其中「橫豎」、「好歹」和「左右」用例都豐富。此用法經常出現於條件後分句，以下以[ ]x 標示條件分句，以[ ]y 標示語氣副詞所在的後分句。

- (11) a. [這事一些半些，幾十兩銀子的話]x，[橫豎做不來]y，沒有三百，也要二百兩銀子，纔有商議。(《儒林外史》14 回)<sup>37</sup>  
b. 你們瞧着罷，[回來到了這裏]x，[橫豎也過遣了]y。(《兒女英雄傳》22 回)<sup>38</sup>
- (12) 這個狠毒的賊，反正出不了你們這一堆人！(《孽海花》13 卷)<sup>39</sup>
- (13) a. 兄弟，拏他做什麼？[他吃了酒]x [好歹去也]y。(《元曲選》李文蔚《燕青博魚》三折)<sup>40</sup>  
b. 出的門外，我這裏聽着，他好歹吩咐孫福叔叔些話兒，我這裏聽着他。(《元刊雜劇三十種·岳孔目借鐵拐李還魂雜劇》)<sup>41</sup>
- (14) a. [咱送了他一分禮]x，[他左右還請你過去吃了一席酒]y。(《金瓶梅》13 回)<sup>42</sup>  
b. 卜吉道：「傷人的想是這隻大蟲。[譬如你喫了我]x，[我左右是死]y！」(《平妖傳》25 回)<sup>43</sup>
- (15) 他家非賭即娼，[我一個年輕人走來走去]x，[高低沒有好處]y。(《歧路燈》37 回)<sup>44</sup>

#### (四) 搭配總結分句

<sup>37</sup> 清·吳敬梓：《儒林外史》(臺北：桂冠圖書，2001 年)，頁 146。

<sup>38</sup> 清·文康：《兒女英雄傳》，頁 341-342。

<sup>39</sup> 清·曾樸：《孽海花》(臺北：桂冠圖書，2001 年)，頁 283。

<sup>40</sup> 明·臧懋循輯：《元曲選》(臺北：臺灣中華書局，1983 年)，第 1 冊《燕青博魚》，頁 8 左。

<sup>41</sup> 寧希元校點：《元刊雜劇三十種》，頁 50。

<sup>42</sup> 明·笑笑生：《金瓶梅詞話》(臺北：聯經出版社，1978 年)，明萬曆丁巳刻本影印本，第 3 冊，頁 5。

<sup>43</sup> 侯忠義主編：《北宋三遂平妖傳》，《明代小說輯刊》第二輯-3 (成都：巴蜀書社，1995 年)，頁 802。

<sup>44</sup> 清·李海觀著，《古本小說集成》編委會編：《歧路燈》，頁 721。



如前文所述，過去文獻已留意到此類語氣副詞常帶領總結分句，這也屬確認語氣用法。此用法以「總之」替代最自然，也能以「無論如何」替代，但不能以「一定」替代。A組中「橫豎」和「反正」均有豐富用例，B組的「好歹」和「左右」也可這麼用。以下例句以[ ]x 標示前分句，以[ ]y 標示語氣副詞所在的總結分句。

- (16) a. [禮到話不到，說是說不清]x，[**橫豎**算這等一番意思就完了事了]y。(《兒女英雄傳》21回)<sup>45</sup>  
 b. [望着他四個不是勾頭兒，不像哈腰兒]x，[**橫豎**雖算請安，遠着呢]y。(《兒女英雄傳》32回)<sup>46</sup>
- (17) a. [我老爺的母親，啊，老爺的，可能是老爺的姥姥我也不知道，奶奶吧]x，[**反正**是這麼一輩兒啊]y。(《1982年北京話調查資料》)<sup>47</sup>  
 b. [我也不會說甚麼]x，[**反正**兄弟盡心就是啦]y。(《小額》)<sup>48</sup>
- (18) a. 我如今備些禮物去酬謝前晚之酌。若是他二人先在，不必說了；[若是不在，料得必來]x，[**好歹**在那裏等他每為是]y。(《二刻拍案驚奇》卷8)<sup>49</sup>  
 b. 徐婆道：「[我自有的計較。我已與客人說道，他本心要嫁，因有兒子媳婦，怕人笑不像樣，不要你們的轎子迎接，我自送他到船。開了船，憑他了。料他守了一向寡，巴不得尋個主兒，決不尋死]x。[**好歹**明早收他銀子，與他起身]y。」(《型世言》3回)<sup>50</sup>
- (19) a. 西門慶道：「[你只說我陪着人坐着哩]x。[**左右**他只要搗合同的話，教他過了二十四日來罷]y。」(《金瓶梅》67回)<sup>51</sup>  
 b. 這行主人供給我們，頓頓有肉，[這不是行主人的肉，就是我們自己的肉]x，[**左右**他要算了錢去]y。(《儒林外史》52回)<sup>52</sup>

總結分句之前可有多種句式，如(17a)的「……(或是)……」，(18a)的「若是……」，

<sup>45</sup> 清·文康：《兒女英雄傳》，頁318。

<sup>46</sup> 清·文康：《兒女英雄傳》，頁570。

<sup>47</sup> 《1982年北京話調查資料》，北京大學中國語言學研究中心語料庫。

<sup>48</sup> 清·松友梅編：《小額——社會小說》，頁62。

<sup>49</sup> 明·凌濛初：《二刻拍案驚奇》(臺北：三民出版社，1991年)，頁158-159。

<sup>50</sup> 明·陸人龍著，雷茂齊、王欣校點：《型世言》，《明代小說輯刊》第一輯-2(成都：巴蜀書社，1993年)，頁94。

<sup>51</sup> 明·笑笑生：《金瓶梅詞話》，第14冊，頁7。

<sup>52</sup> 清·吳敬梓：《儒林外史》，頁521。

(19b)的「不是……，就是……」等。董正存指出「反正」的前分句常有「不管（甬管、管它、不拘）」、「無論（不論）」、「即使（縱使）」、「假若」、「任憑」等成分，此類用法正是用於連接總結關係，茲舉二例於下。<sup>53</sup>

- (20) a. [不管金三爺有沒有知識，有沒有愛國的心]x，[反正那對拳頭使金三爺的頭上發出聖潔的光]y。（老舍《四世同堂》）<sup>54</sup>  
b. 總得給他們點事作，[不拘是跳舞，跑車，看電影]x，…… [反正別叫他們悶着]y。（老舍《二馬》）<sup>55</sup>

搭配總結分句的例子有很多帶有鮮明的語用功能，下面第一組也用於表示決心，第二組也用於建議或要求。

- (21) a. 祝母道：「[咱們坐會子再到二叔叔營裏去逛]x，[橫豎今日我全要逛到]y。」（《紅樓復夢》90回）<sup>56</sup>  
b. 那，[我也有我的辦法]x！[反正我不能嫁給李空山，也不能嫁給藍東陽]y！我願意要誰，才嫁給誰！（老舍《四世同堂》）<sup>57</sup>  
(22) a. [也管不得許多了]x，[橫豎要求大妹妹辛苦辛苦]y。我這裏先與妹妹行禮，等事完了，我再到那府裏去謝。（《紅樓夢》13回）<sup>58</sup>  
b. [甬管她是幹什麼的]x，[反正你得出去]y，請！（老舍《四世同堂》）<sup>59</sup>

### （五）表確認

此類副詞也可純表確認，表示該命題是確定的。此用法與總結用法有相通處，例句中此類副詞若以「總之」替代也都通順，部分用例也還能以「無論如何」替代。A組的「橫豎」和「反正」以及B組的「左右」和「長短」都有此用法。

<sup>53</sup> 詳董正存：〈情態副詞「反正」的用法及相關問題研究〉，頁12-13。

<sup>54</sup> 老舍：《老舍全集》，卷4，21節，頁225。

<sup>55</sup> 老舍：《老舍全集》，卷1，4節，頁576。

<sup>56</sup> 清·陳少海撰，張乃、范惠點校：《紅樓復夢》下冊，頁978。

<sup>57</sup> 老舍：《老舍全集》，卷4，43節，頁534。

<sup>58</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注：《紅樓夢校注》（臺北：里仁書局，1984年），頁206。

<sup>59</sup> 老舍：《老舍全集》，卷5，76節，頁973。

- (23) a. 黛玉笑道：「說這些倒也開心，也沒有什麼勞神的。只是怕我只管說，你只管不懂呢。」寶玉道：「橫豎慢慢的自然明白了。」(《紅樓夢》86回)<sup>60</sup>  
 b. 若是老太太歸西去了，他橫豎還有三年的孝呢。(《紅樓夢》46回)<sup>61</sup>
- (24) a. 老二反正不肯養活這一家人！我倒肯，可又沒掙錢的本事！（老舍《四世同堂》）<sup>62</sup>  
 b. 招弟撇著嘴說：「我反正不會作事！我只知道要我的媽媽！」(老舍《四世同堂》)<sup>63</sup>
- (25) a. (張孝友云)你不是叫化的是甚麼？(正末云)俺是那沿門兒討冷飯吃的。  
 (張孝友云)左右一般。(《元曲選》張國賓《合汗衫》四折)<sup>64</sup>  
 b. 蔡攸之子，左右是獸的，也不知嬌秀是處子不是處子。(《水滸傳》102回)<sup>65</sup>
- (26) 有人讓他交出去，「我長短沒交」，他回憶道。<sup>66</sup>

A 組的「死活」還有一種確認語氣用法，可以「實在(是)」、「確實(是)」等替代，但不能以「無論如何」替代，也不能以「一定」替代，且通常後接「的」。此用法當另有來源，推判是來自「是死還是活」的選擇關係，可見四之(四)小節討論。

- (27) a. 咳也麼啣，啣也麼咳，睡又睡不著，死活的好難捱！（《蒲松齡集·聊齋俚曲集·禳妒咒》14回）<sup>67</sup>  
 b. 怪想家，怪想家，朝長每日在天涯。忽動了故鄉心，死活的放不下。(《蒲松齡集·聊齋俚曲集·富貴神仙》9回)<sup>68</sup>

<sup>60</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注：《紅樓夢校注》，頁973。

<sup>61</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注：《紅樓夢校注》，頁708。

<sup>62</sup> 老舍：《老舍全集》，卷4，29節，頁334。

<sup>63</sup> 老舍：《老舍全集》，卷5，67節，頁882。

<sup>64</sup> 明·臧懋循輯：《元曲選》，第1冊《合汗衫》，頁13左。

<sup>65</sup> 元·施耐庵著，明·金聖嘆評點：《金聖嘆批評第五才子書水滸傳》(天津：天津古籍出版社，2006年)，頁867。

<sup>66</sup> 本例轉引自呂佩：〈「長短」的語法化〉，頁101。

<sup>67</sup> 清·蒲松齡著，路大荒整理：《蒲松齡集》，下冊，頁1199。

<sup>68</sup> 清·蒲松齡著，路大荒整理：《蒲松齡集》，下冊，頁1330。

## (六) 搭配原因分句

此類副詞表確認語氣時，也常出現於原因分句，往往帶有任性色彩，但此用法不能以「無論如何」替代，雖為原因句，也不能以「因為」替代。以下此類用例以[ ]x 標示語氣副詞所在的原因分句，以[ ]y 標示結果分句。A 組的「橫豎」、「反正」以及 B 組的「左右」都有豐富例子。

- (28) a. [橫豎不遠，只在這座山上]x，[我們尋去來]y。(《西遊記》86 回)<sup>69</sup>  
b. [橫豎有人伏侍你]x，[再別來支使我]y。(《紅樓夢》21 回)<sup>70</sup>
- (29) a. [這裏反正沒外人]x，[你坐着陪我吃罷]y！(《孽海花》27 回)<sup>71</sup>  
b. [反正也無家可歸]x，[被人逮住就逮住吧]y。(老舍《駱駝祥子》)<sup>72</sup>
- (30) a. [左右這裏無有外人]x，[嚙兩個慢慢的吃]y。(《元曲選》無名氏《爭報恩》楔子)<sup>73</sup>  
b. [左右百歲也要死]x，[和你兩個做一做]y。(《清平山堂話本·快嘴李翠蓮記》)<sup>74</sup>

上面例句中的語氣副詞有不少能以「總之」替代，下面例句中的「反正」句也可兩解，或是分析為總結分句，或是分析為原因分句，<sup>75</sup> 可見這兩種用法有相通處。

- (31) a. [管他誰組織政府呢]，[反正咱們能掙錢吃飯就行]！(老舍《四世同堂》)<sup>76</sup>  
b. [您愛哪樣的就挑哪樣的]，[反正都是小玩藝兒，沒有好大的意思]！(老舍

<sup>69</sup> 明·吳承恩：《西遊記》(臺北：桂冠圖書，1994 年)，頁 1073。

<sup>70</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注：《紅樓夢校注》，頁 327。

<sup>71</sup> 清·曾樸：《孽海花》，頁 285。

<sup>72</sup> 老舍：《老舍全集》，卷 3，12 節，頁 103。

<sup>73</sup> 明·臧懋循輯：《元曲選》，第 1 冊《爭報恩》，頁 1 左。

<sup>74</sup> 明·洪楩、熊龍峰編印：《清平山堂話本·熊龍峰四種小說》(北京：華夏出版社，1995 年)，卷 2，頁 36。

<sup>75</sup> 在此，原因分句是作後分句，此類副詞帶領原因分句時本就有此用法，如下所示。

a. 這個都在我，[只管放心走路]y，[橫豎不與你我相干]x。(《兒女英雄傳》10 回，清·文康：《兒女英雄傳》，122 頁)

b. 這件事要攔著我辦，[我就把那些獅子送給他們]y，[反正擺在那裡也沒什麼用]x！(老舍《四世同堂》，老舍：《老舍全集》，卷 4，3 節，頁 21)

<sup>76</sup> 老舍：《老舍全集》，卷 4，8 節，頁 72。

《四世同堂》)<sup>77</sup>

### (七) 小結

以上討論此類副詞表確認語氣的六種用法，其中前三種能以「無論如何」或「一定」替代，後三種都能以「總之」替代，其中只有第四、五種部分用例還能以「無論如何」替代，第六種則不再能以「無論如何」替代，由之推測各類語法化程度有漸趨提高的趨勢。以下是各詞在這些功能的分布，只有 A、B 兩組可表確認語氣。

表三：反義複合語氣副詞之確認語氣用法一覽

		A 組			B 組				C 組	
		橫豎	反正	死活	好歹	左右	高低	長短	多少	早晚
1	表示決心或保證	+	+	+	+	+	+	+	-	-
2	建議或要求	-	-	-	+	-	+	+	-	-
3	推斷／條件後分句	+	+	-	+	+	+	-	-	-
4	總結分句	+	+	-	+	+	-	-	-	-
5	表確認	+	+	(+)	-	+	-	+	-	-
6	原因分句	+	+	-	-	+	-	-	-	-

作為確認語氣，此類語氣副詞往往帶有任性色彩，在表示個人決心、帶領總結分句和原因分句時，此特性都相當明顯，其成因將留到第四節再論。

### 三、將就語氣用法

此類語氣副詞還可表示相對較弱的語氣，學界稱為將就、湊合語氣。<sup>78</sup> 根據實際使用情況，將就語氣大致可表四種語義：「至少／畢竟」義、「頂多」義、「多少／稍微」義、

<sup>77</sup> 老舍：《老舍全集》，卷4，14節，頁132。

<sup>78</sup> 詳方一新和曾丹：〈反義複合詞「好歹」的語法化及主觀化〉，頁68頁。

「遲早／最終」義，以下逐一說明。

### (一) 「至少／畢竟」義

表將就語氣時，此類語氣副詞可表雖不盡理想，但符合最低要求，可用「至少」、「起碼」替代。B組的「好歹」此用法相當豐富，C組的「多少」也有此用法。

- (32) a. 婆子道：「此去離劍門山不遠，那裏好歹有個庵院可以安身，說不得再捱幾步。」(《平妖傳》5回)<sup>79</sup>
- b. 文若虛道：「不要笑，我好歹有一個用處，絕不是棄物。」(《初刻拍案驚奇》卷1)<sup>80</sup>
- (33) a. 三舉之後，又將來均一番。如此，則多少不至相懸絕矣。(《朱子語類》卷109)<sup>81</sup>
- b. 兩人出於不意，道：「既已賭輸，豈有竟還之理？或者再博一番，多少等我們翻些，纔使得。」(《二刻拍案驚奇》卷8)<sup>82</sup>

下面例句中「好歹」和「多少」理解為「畢竟」更合適，雖然理解為「至少」也說得通。

- (34) a. 我好歹也是財主人家女兒，着我如今叫街！(《元曲選》張國賓《合汗衫》三折)<sup>83</sup>
- b. 比不的買什麼兒，拏了銀子，到市上就買的來了。一個人家閨門女子，好歹不同，也等教媒人，慢慢踏看將來。(《金瓶梅》36回)<sup>84</sup>
- (35) a. 但以某觀之，生出一箇物事為人所斃，多少是不好，是亦一徵兆也。(《朱子語類》卷34)<sup>85</sup>

<sup>79</sup> 侯忠義主編：《北宋三遂平妖傳》，頁579。

<sup>80</sup> 明·凌濛初著，陳邇多、郭雋杰校註：《初刻拍案驚奇》(臺北：光復書局，1998年)，頁15。

<sup>81</sup> 南宋·朱熹述，黎靖德編，王星賢點校：《朱子語類》(北京：中華書局，1994年)，頁2695。

<sup>82</sup> 明·凌濛初：《二刻拍案驚奇》，頁148。

<sup>83</sup> 明·臧懋循輯：《元曲選》，第1冊《合汗衫》，頁9右。

<sup>84</sup> 明·笑笑生：《金瓶梅詞話》，第7冊，頁2。

<sup>85</sup> 南宋·朱熹述，黎靖德編，王星賢點校：《朱子語類》，頁862。

- b. 咱們家雖不等這幾兩銀子使，多少是皇上天恩。(《紅樓夢》53回)<sup>86</sup>

## (二) 「頂多」義

此類語氣副詞還可表示雖然情況不好，但不至於太糟糕，頂多如此，可以「頂多」、「不過」等替代。此用法和上一個用法性質相近，只是前一個用法標示下限，表示「不少於」，而此用法則是標示上限，表示「不多於」，二者都是往最低能接受程度靠攏，一樣是將就語氣。B組「好歹」和「左右」有此用法。此類用法中，所在句往往帶有偏少的數量詞，或是表限定的副詞「只」或語氣詞「罷了」。

- (36) a. 張貢生道：「我一應行囊都不帶去，留在你家，只帶了隨身鋪蓋并幾件禮物去。好歹一兩日隨即回來了。看你家造化，若多討得到手，是必多送你些。」(《二刻拍案驚奇》卷4)<sup>87</sup>
- b. 興哥道：「我這番出外，甚不得已，好歹一年便回，寧可第二遍多去幾時罷了。」(《喻世明言》卷1)<sup>88</sup>
- (37) a. 八戒道：「我又不曾大生，左右只是箇小產，怕他怎的？洗洗兒乾淨。」(《西遊記》53回)<sup>89</sup>
- b. 三娘道：「沒的羞人子刺刺的，誰耐煩爭他？左右是這幾房兒，隨他串去！」(《金瓶梅》75回)<sup>90</sup>

## (三) 「多少／稍微」義

此類副詞還能表示數量少或程度低，可以「或多或少」替代，有些還可以「稍微」替代。雖能以「或多或少」替代，但實質意思是往少裡說，所在句常帶有約量詞「些」。此乃「多少」的主要用法，另B組「好歹」也有此用法。

<sup>86</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注：《紅樓夢校注》，頁820。

<sup>87</sup> 明·凌濛初：《二刻拍案驚奇》，頁73。

<sup>88</sup> 明·馮夢龍：《喻世明言》(臺北：桂冠圖書，1984年)，頁4。

<sup>89</sup> 明·吳承恩：《西遊記》，頁974。

<sup>90</sup> 明·笑笑生：《金瓶梅詞話》，第16冊，頁8。

- (38) a. 說我不過，好歹還我些；就不還得銀子，還我那兩件金東西也好。（《二刻拍案驚奇》卷4）<sup>91</sup>
- b. 心中又自後悔，這些日子只說不提了，偏又丟生，早知該天天好歹溫習些的。（《紅樓夢》73回）<sup>92</sup>
- (39) a. 這便是看得不多，多少被他這箇十六字礙。（《朱子語類》卷79）<sup>93</sup>
- b. 只見一分銀子兒沒曾得，我便說多少與他些也罷了。（《金瓶梅》14回）<sup>94</sup>

此用法與至少義用法相近，但有區別。至少義用法含有不盡理想，勉強接受的語氣，此用法則只表示數量不高。不過，二者確實也有不易區別的情況，像是例(38a)。如果此例句中的「多少」指數量，說話者單純要求歸還一些，就是多少義用法；如果說話者是認為「還我些」是最低要求，那就是至少義用法。此例兩種用法都說得通。

#### （四）「遲早／最終」義

此類副詞還可用於時間上的估量，能以「遲早」、「終究」等替代。此為「早晚」的主要用法，另B組的「長短」也有此用法。

- (40) a. 飽暖飢寒何足道，此身長短是空虛。（《全唐詩》白居易〈即事寄微之〉）<sup>95</sup>
- b. 世間萬事元悠悠，此身長短歸山丘。（陸游〈後春愁曲〉）<sup>96</sup>
- (41) a. 朝日尚難期晚日，今年早晚到明年。（《變文·雙恩記》）<sup>97</sup>
- b. 早晚重相見，論詩更及微。（《全唐詩》項斯〈送蘇處士歸西山〉）<sup>98</sup>

此用法也可用於陳述事實，則能以「最終」替代。B組的「高低」和「長短」有此用法。

<sup>91</sup> 明·凌濛初：《二刻拍案驚奇》，頁70。

<sup>92</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注：《紅樓夢校注》，頁1135。

<sup>93</sup> 南宋·朱熹述，黎靖德編，王星賢點校：《朱子語類》，頁2034。

<sup>94</sup> 明·笑笑生：《金瓶梅詞話》，第3冊，頁3。

<sup>95</sup> 清·彭定求等編：《全唐詩》（北京：中華書局，1960年），卷441，頁4919。

<sup>96</sup> 宋·陸游：《陸放翁全集》（臺北：文友書店，1959年），頁262。

<sup>97</sup> 潘重規編著：《敦煌變文集新書》（臺北：中國文化大學中文研究所，1983年），頁76。

<sup>98</sup> 清·彭定求等編：《全唐詩》，卷554，頁6415。



- (42) a. 咳！賢弟呀，你昨日憨了呆了？贏了他兩個元寶，我不住使眼瞅你，想着叫你拔稍。你低着頭只是擲，高低叫他贏了七八百兩。今日就要。（《歧路燈》59回）<sup>99</sup>
- b. 到年長大解思寸（忖），長短却來尋覓兄。（《變文·雙恩記》）<sup>100</sup>

「早晚」由反義時間詞構成，自能表示此概念。「長短」也有此用法，推測係因此詞乃指壽命長短，例句(40)中主語是「此身」正可說明此點。歷史文獻中也常見以「長短」表死亡，如「若有個長短」、「三長兩短」等，此類用法也是以「長短」表壽命，只是偏指短命，可見四之（四）小節討論。

方一新和曾丹認為「好歹」和「橫豎」也可作時間副詞，用法相當於「早晚」、「遲早」，所舉例如下。<sup>101</sup>

- (43) a. 今夜好歹來也，則管裏作念的眼前活現。（《元曲選》白樸《牆頭馬上》二折）<sup>102</sup>
- b. 兄弟，拏他做什麼？他吃了酒好歹去也。（《元曲選》李文蔚《燕青博魚》三折）<sup>103</sup>
- c. 藥死那老婆子，這小妮子好歹做我的老婆。（《元曲選》關漢卿《竇娥冤》二折）<sup>104</sup>
- d. 兀那婦人。你放心。等你孩兒成人長大。我着你子母每好歹有廝見的日子里。（《關漢卿戲曲集·劉大人慶賞五侯宴》二折）<sup>105</sup>
- e. 姐姐省煩惱，俺好歹有一日見玄德公也。（《全元戲曲》無名氏《關雲長千里獨行》二折）<sup>106</sup>
- (44) a. 你娘兒們先不必急着；橫豎不出三日，一定叫你們見着十三妹，如何？（《兒

<sup>99</sup> 清·李海觀著，《古本小說集成》編委會編：《歧路燈》，頁1157。

<sup>100</sup> 潘重規編著：《敦煌變文集新書》，頁88。

<sup>101</sup> 該文所列這兩組例句與本文所據版本有一些出入，大多是字體和斷句標點上的差異，本文均已據所採版本改訂。詳方一新和曾丹：〈反義複合詞「好歹」的語法化及主觀化〉，頁67-68。

<sup>102</sup> 明·臧懋循輯：《元曲選》，第1冊《牆頭馬上》，頁3左。

<sup>103</sup> 明·臧懋循輯：《元曲選》，第1冊《燕青博魚》，頁8左。

<sup>104</sup> 明·臧懋循輯：《元曲選》，第2冊《竇娥冤》，頁4左。

<sup>105</sup> 元·關漢卿：《關漢卿戲曲集》，頁297。

<sup>106</sup> 王季思主編：《全元戲曲》（北京：人民文學出版社，1999年），卷6，頁723。

女英雄傳》14回)<sup>107</sup>

- b. 黛玉笑道：「說這些倒也開心，也沒有什麼勞神的。只是怕我只管說，你只管不懂呢。」寶玉道：「**橫豎**慢慢的自然明白了。」（《紅樓夢》86回）<sup>108</sup>

然而，這兩組例句中的「好歹」和「橫豎」更適合分析為確認語氣，例句(43a, b, c, e)表推斷，都能以「必定」替代，例(43d, 44a)都用於保證，例(44b)則表確認或總之。遲早用法和確認用法雖然都能表示「將會如此」的意思，但語氣截然不同。遲早用法為將就語氣，用於不容否認會發生、不至於不會發生的情境，傳達無法躲避或是期盼的立場，如例句(40)-(42)所示，但是確認語氣傳達的卻是必然如此的堅定立場。這兩組例句都不是言者無法抗拒或期盼的情況，而是言者推斷或保證必定如此的情況，分析為確認語氣要更為合適。由於此類用例不多，「好歹」和「橫豎」是否發展為時間副詞不好說，但即使如此，此用法也是由確認語氣發展而成，非關乎將就語氣。

#### （五）小結

嚴格說來，本節所論四種用法中，前兩種用法的將就、湊合立場比較鮮明，但這四種用法仍具有共通性，將留待四之（一）小節再論。以下為各詞在這四種用法的分布一覽，只有B組和C組有將就語氣用法。

表四：反義複合語氣副詞之將就語氣用法一覽

	A 組			B 組				C 組	
	橫豎	反正	死活	好歹	左右	高低	長短	多少	早晚
至少／畢竟	—	—	—	+	—	—	—	+	—
頂多	—	—	—	+	+	—	—	—	—
多少／稍微	—	—	—	+	—	—	—	+	—
遲早／最終	—	—	—	—	—	+	+	—	+

## 四、詞構、詞義和用法

<sup>107</sup> 清·文康：《兒女英雄傳》，頁180。

<sup>108</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注：《紅樓夢校注》，頁1364。

語言中經常可見到這樣的連鎖牽動關係：詞構決定詞義，詞義繼而決定用法。<sup>109</sup> 本文所論這組反義副詞亦有同樣表現，其構成語素之間的反義關係決定各詞可表語氣，而各語氣則有不同句法表現。以下第(一)小節先說明各語氣的語義基礎，繼而於第(二)(三)小節分別說明此類副詞所見構詞決定詞義、詞義決定句法的相關現象，最後於第(四)小節綜覽此類複合詞的內部語義關係，回應本文開頭核心訴求，論證語義間隙對詞義變化及語法化的重要推動作用。

### (一) 從複句關係到語氣

如前兩節所呈現，反義複合語氣副詞可表示兩大類語氣：確認語氣與將就語氣，前者語氣決斷，後者則語帶勉強。之所以能表示這樣兩種性質迥然有別的語氣，乃因此類語氣副詞與所在句構成兩種不太一樣的複句關係，且多屬讓轉關係。首先談確認語氣，此用法乃源自無論關係，如下所示：

**A. 無論關係：**「XY～～」表示「無論是 X 還是 Y，但都～～」

(不受影響型讓轉關係)

過去文獻已指出此類語氣副詞是表示不管怎樣、無論如何的概念。此類複句是一種條件關係，更是一種轉讓關係，邢福義即稱之為「無條件讓步句」。<sup>110</sup> 讓轉複句可表達多種讓轉關係，包括不符預期、不受影響、遞進、對比、矛盾評價、不相容、更正、意外、修正、提醒等關係。<sup>111</sup> 由「無論如何」所構成的讓轉分句表達的是不受影響型讓轉，「無論如何，他都要去」是指無論什麼情況都不影響「他要去」的決心。這種轉折關係很常見，下面是其他用例。例(45a)中，雖然我對它有所惱怒，但不影響我不放走它的初心；例(45b)中，雖然房髒了，但不影響我繼續住在裡面。這兩例的前後分句都能以轉折連詞「但」連接。

(45) a. 雖則我惱怒它的固執，無親熱，我仍舊不放走它。(陸蠡〈囚綠記〉)<sup>112</sup>

<sup>109</sup> 可參見 Chang, Li-li, Keh-jiann Chen and Chu-ren Huang. "Alternation Across Semantic Fields: A Study of Mandarin Verbs of Emotion." *Computational Linguistics and Chinese Language Processing*, 5.1(2000), pp.61-79. 該文比較「快樂」和「高興」、「痛苦」和「難過」、「悲傷」和「傷心」、「憤怒」和「生氣」、「恐懼」和「害怕」、「煩惱」和「擔心」等多組近義詞，指出各組近義詞的用法差異，並由構詞解釋其間的差異，從而指出構詞影響詞義，詞義影響句法的連帶關係。

<sup>110</sup> 詳邢福義：《漢語複句研究》，頁 467。

<sup>111</sup> 詳張麗麗：〈漢語轉折詞演變綜論〉，《歷史語言學研究》之《慶祝蔣紹愚先生八十華誕特輯》(待刊)。

<sup>112</sup> 秦賢次編：《陸蠡散文集》(臺北：洪範書店，1979年)，頁 142。

b. 房牒了，我現在還住著呢！（老舍〈柳家大院〉）<sup>113</sup>

反義複合詞中 X 和 Y 這兩個語素可說是兩個極端的代表，且意義多虛化為好壞或正反兩面的代表。「無論 X 還是 Y」可指陳這兩個極端所兜攏起來的整體範圍，所以具絕對性，意味「在所有情況下皆不受影響」，故帶有確認語氣，表示所在句是確定的、是必定如此的。前文提及，表確認語氣時，此類副詞都帶有任性色彩，正是來自不顧慮任何狀況而率意為之的態度，可說是源自其底層所蘊涵的讓轉特性。

至於將就語氣，則有兩種主要來源，也都屬讓轉關係，如下所示。

**B. 不定關係：**「XY～～」表示「或者 X 或者 Y（X 也罷 Y 也罷），但～～」（不容否認型讓轉關係）

**C. 不至關係：**「XY～～」表示「再 Y，也不至於～～」（不徹底型讓轉關係）

不定關係係指：雖然不確定是哪種情況，但有些事實是不容否認的；不至關係則表示：情況再差，但也不到最極端狀況。這兩種轉折類型也很普遍，下面是其他用例。例(46a)中，雖然老王很愛罰媳婦，但「不能親自下手打」卻也是不容否認的事實（因怕遭人議論）；例(46b)中，雖可用天才補救毛病，但不容否認這不是最好的辦法。例(47a)中，影響是看不到了，但還不到最徹底情況，因它並未消失；例(47b)中，雖然是致命創傷，但不到最徹底情況，因沒有立刻死。這些例句也都能以「但」連接。

- (46) a. 老王罰兒媳婦挨餓，跪著，到底不能親自下手打。（老舍〈柳家大院〉）<sup>114</sup>  
b. 雖然他的天才在別的方面足以補救這個毛病，但究竟不是最好的辦法。（老舍〈言語與風格〉）<sup>115</sup>
- (47) a. 這種影響現在看不到了，但是它並未消失。（汪曾祺〈談風格〉）<sup>116</sup>  
b. 已是致命的創傷，只是沒有便死。（魯迅〈紀念劉和珍君〉）<sup>117</sup>

將就語氣的四種用法大都可有這兩種解讀。第一類「至少／畢竟」義用法，兩種解讀都說得通。「那裡好歹有個庵院」可解讀為「好也罷，歹也罷，但不能否認那裡有個庵院」，也可解讀為「那裡再差，也不到最差，至少還有個庵院」，兩種解讀中都可推得至少義；「我

<sup>113</sup> 老舍：《老舍全集》，卷 7，頁 91。

<sup>114</sup> 老舍：《老舍全集》，卷 7，頁 86。

<sup>115</sup> 老舍：《老舍全集》，卷 16，頁 258。

<sup>116</sup> 汪曾祺：《汪曾祺人生漫筆》（北京：同心出版社，2005 年），頁 331。

<sup>117</sup> 魯迅著，張秀楓主編：《魯迅散文合集》（新北：新潮社出版社，2011 年），頁 234。

好歹也是財主人家女兒」可解讀為「好也罷，歹也罷，但不能否認我是財主家女兒」，其中不容否認義就與畢竟義相通，另也可解讀為「再差，我也是財主家女兒」，則可從中推得至少義。

第二類「頂多」義用法則比較適合以不至關係解讀。「好歹一兩日隨即回來了」相當於「再差，我一兩日隨即回來」，係指情況再糟糕，也不到最差，因為「一兩日隨即回來」，所以與頂多義相通。

第三類「多少」義用法和第四類「遲早」義用法，也可有兩種解讀，但以不定關係解讀較為直接。首先，「早晚」和「多少」跟「或早或晚」和「或多或少」的表達相當，這就是不定關係，表示不容否認還有一些、不容否認終究會發生。但這兩種用法以不至關係理解也都說得通。「好歹還我些」也可理解為「再少，也還我些」，係指雖然少，但不到最少，因為還「還我些」，所帶多少義源自其中不到最少的不徹底概念。「早晚重相見」相當於「再晚，也重相見」，係指雖然晚，但不到最晚，終究會「重相見」，所帶終究義源自其中不到最晚的不徹底概念。

此外，「左右」的將就語氣還可能有其他來源。從第三節討論可見出「左右」的將就用法只有一種，表「頂多」義，其實此詞還有其他將就語氣用法，意思約相當於「也就」、「那麼就」，例句如下。回頭看三之（二）小節所舉「左右」用例，也都可用「也就」替換。

- (48) a. 那老者見說同姓，又十分歡喜。行者道：「老陳，左右打攪你家。我有五百多年不洗澡了，你可去燒些湯來，與我師徒們洗浴洗浴，一發臨行謝你。」（《西遊記》14回）<sup>118</sup>
- b. 巴氏道：「你說的不是話，如今叫姐夫那裡去？左右叫姐夫住在我樓頂棚上，我伺候姐夫。過些時，官府未必不丟鬆了。」（《歧路燈》65回）<sup>119</sup>

此用法應是由「左右是左右」緊縮而成。歷史上「左右是左右」此構式表示「反正如」、「既然如此」，屬推斷性因果關係。

- (49) a. 不想皇帝親幸，問出端的，要將我加刑。我得空逃走了，無處投奔。左右是左右，將着這一軸美人圖，獻與單于王，着他按圖索要，不怕漢朝不與

<sup>118</sup> 明·吳承恩：《西遊記》，頁170。

<sup>119</sup> 清·李海觀著，古本小說集成編委會編：《歧路燈》，頁1307。

他。(《元曲選》馬致遠《漢宮秋》二折)<sup>120</sup>

b. 石秀道：「左右只是左右，不可放過了他。」(《水滸傳》45回)<sup>121</sup>

當「左右是左右，……」緊縮為「左右……」時，便隱含「既然如此，也就……」的概念，故其來源可表示如下。

**D. 也就關係：**「XY～～」源自「XY是XY，～～」，表示「既然如此，也就～～」(推斷性因果關係)

總之，將就語氣方面，本文所區分「至少／畢竟」、「頂多」、「多少／稍微」、「遲早／最終」四種用法，是透過不容否認、不徹底和也就概念發展而成，而這三種概念則是源自反義複合副詞與所在句所構成的特定讓轉與因果關係。

表五：反義複合語氣副詞各語氣用法所表語義關係

		無論關係： 不受影響型 讓轉關係	不定關係： 不容否定型 讓轉關係	不至關係： 不徹底型 讓轉關係	也就關係： 推斷性 因果關係
確認語氣		+			
將就	「至少／畢竟」義		+	+	
	「頂多」義			+	+
語氣	「多少／稍微」義		+	+	
	「遲早／最終」義		+	+	

## (二) 從構詞到複句關係

學界過去已留意到各詞語氣功能與其構成語素的反義類型有關。雷冬平(2008: 101)指出此類副詞內部有兩種反義關係：極性對立關係和互補關係，也留意到此區別與其表達有關，認為互補關係更有利於表達「事情不因任何條件改變」此種肯定語氣，即本文所稱確認語氣。<sup>122</sup> 李宗江也留意到該文歸入第一類的副詞中，除了「死活」之外，都是程度有別的反義詞，而第二類副詞則是二元對立反義詞。<sup>123</sup> 這是很有見地的意見，本文所觀察

<sup>120</sup> 明·臧懋循輯：《元曲選》，第1冊《漢宮秋》，頁3左。

<sup>121</sup> 元·施耐庵著，明·金聖嘆評點：《金聖嘆批評第五才子書水滸傳》，頁432。

<sup>122</sup> 詳雷冬平：《近代漢語常用雙音虛詞演變研究及認知分析》，頁101。

<sup>123</sup> 詳李宗江：〈若干反義聯合短語的副詞化〉，頁149。

到的各詞功能分布也能從此角度得到解釋。

本文所論九個副詞可根據其內部反義關係分成兩類，第一類為互補反義關係，包含「橫豎」、「反正」、「死活」和「左右」，第二類為程度反義關係，包含「好歹」、「高低」、「長短」、「多少」和「早晚」，A 組全屬互補反義關係，B 組和 C 組除了「左右」屬互補反義，其餘均屬程度反義關係。前一小節提及反義複合副詞「XY」主要表達確認語氣和將就語氣，分別由無論和不定／不至關係發展而成。無論關係最適合由互補反義表達，也可由程度反義表達：若 X 與 Y 互補，那麼 X 加上 Y 便等於整體，因而可表示所有情況都如此；而程度反義詞中 X 與 Y 代表兩個極端，也可視為整體的代表，故也可表無論關係。這麼說來這些反義複合語氣副詞應當都能表確認語氣，但是實際上 C 組無此用法，這點需要解釋。至於發展為將就語氣的不定關係和不至關係屬於不容否認和不徹底讓轉，表示所論事件不到最極端狀況，還有一些情況是不容否認的，因此不適合採用概念上涵蓋整體、沒有例外的互補反義複合詞表達。照理說「左右」內部為互補反義關係，不應表將就語氣，但事實與此不符，這點也需要進一步解釋。

C 組成員「多少」和「早晚」無法表示確認語氣，本文認為與其語義傾向有關。這三組反義複合副詞中，A 組和 B 組所表概念均脫離語素本義，引伸為相對抽象概念，泛指對立的兩極。C 組則仍限於語素本義，「多少」限指數量多少，「早晚」限指時間早晚。可以說 C 組詞的數量或時間概念鮮明，難以類推到所有對比概念，故使用上限制也較大，只表將就語氣。至於「左右」為何能表將就語氣？前一小節已指出，「左右」的將就語氣另有來源，係源自「左右是左右」（既然如此）此構式，故其將就語氣和其他反義副詞不同，可由「也就」、「那麼就」替代，見例句(48)和(37)。如此，便能解釋為何屬互補反義的「左右」能表將就語氣。

還有一點要補充。B 組中要屬「好歹」最常表確認語氣，本文認為這與「好歹」也兼具互補關係有關。從意義來看，「好」與「歹」為程度反義，但是從歷史文獻資料來看，「歹」卻不受程度副詞修飾，見不到「很歹」、「甚歹」、「極歹」、「頗歹」等用法。「歹」出自蒙古語，<sup>124</sup> 歷史文獻中的「歹」主要就是跟「好」共用，構成大量表達式，如「好歹」、「好的歹的」、「好共歹」、「好合歹」、「或好或歹」、「不 V 好歹」（知／識／分／問／管／論／辨／顧……）、「V 好 V 歹」（做／有……）、「好 V 歹 V」（說／勸……）、「好 N 歹 N」（事……）等等，除此之外，「歹」主要就是作定語，構成「歹人」、「歹意」、「歹心」、「歹事」、「歹處」等名詞組，可以說「歹」本身不具程度之別。由此可知，從「好」的角度視之，「好」與「歹」是程度反義關係，但是從「歹」的角度視之，「好」與「歹」則是互補反

<sup>124</sup> 詳蔣冀聘：《近代漢語詞彙研究》（長沙：湖南教育出版社，1991年），頁30。

義關係，這可能就是「好歹」確認語氣和將就語氣用法均發達的原因。

本節指出反義複合語氣副詞的用法受到詞內反義關係的牽制，也受到語素虛化程度牽制。大體說來，互補反義只構成無論關係，單表確認語氣，但「左右」還有「左右是左右」此來源，表也就關係，故能表將就語氣；程度反義則可構成無論和不定／不至關係，兼表確認與將就語氣，但虛化程度不高的「多少」和「早晚」，不可表無論關係，故無確認語氣用法。

表六：反義複合語氣副詞詞內反義關係、語素泛化與語氣功能分布

	A 組			B 組				C 組	
	橫豎	反正	死活	好歹	左右	高低	長短	多少	早晚
詞內反義關係	互補	互補	互補	程度	互補	程度	程度	程度	程度
語素泛化	+	+	+	+	+	+	+	-	-
確認：無論關係	+	+	+	+	+	+	+	-	-
將就：不定／不至關係	-	-	-	+	-	+	+	+	+
將就：也就關係	-	-	-	-	+	-	-	-	-

### (三) 語氣副詞和複句

此類反義複合語氣副詞和複句有兩層淵源。第一層，就其構成而言，此類複合詞和所在句實為緊縮的複句關係，反義複合副詞「XY」相當於前分句，所在句則相當於後分句，可構成無論、不定、不至、也就等複句關係。第二層，就其使用而言，此類副詞表確認語氣時，則常用於條件後分句、總結分句和原因分句。

反義複合副詞「XY」可構成無論、不定、不至、也就等關係，但是所表意義則是由該關係所推得的，而非直接來自「XY」本身，這點是需仔細辨明的。首先，「XY」由「無論如何」此關係發展出必定義或總之義，那是「無論如何」表述所附帶傳達的言者立場義，而且該表達是出現在後分句，像是「無論天氣如何，我一定到」、「無論天氣如何，總之我會到」。其次，「或 X 或 Y」的不定關係可表達至少、畢竟、多少、遲早等義，也是由「或 X 或 Y」推得的，也是附加在後分句，例如「或好或歹，我至少／畢竟是財主人家女兒」。其三，「再 Y，也……」的不至關係可表達至少、頂多、多少、遲早等義，這些意義也是由語境推導而得，也一樣是附加在後分句，例如「再差，那裡至少有個庵院」。最後，也就關係來自「左右是左右，……」構式，表示「既然如此，也就……」，其中的也就義一



樣是由前分句推得，一樣附加在後分句。

至於確認語氣搭配這三種複句語境，則是各有不同原因。首先，用於條件後分句是確認語氣副詞的自然用法。進行推論時，常以特定現象為根據，是為條件分句，表無論如何的「XY」句則是就該條件提出推論。二之（三）小節所論就是此類情況，在「幾十兩銀子的話，橫豎做不來」中，前分句提出條件，後分句則據以提出推論，「橫豎」則用於說明言者認為此推論是必定成立的。其次，用於總結分句，主要是憑藉「XY」的回指作用。在論述時，「XY」可回指前方所論整體，最適合帶領總結句。二之（四）小節提及，總結分句前帶領多種句型，無論是哪一種，都是用於申論各種狀況，無論義副詞「XY」一出現，等於是回指前方整體，標誌言者要進行總結，有利於確立篇章關係。最後，用於原因分句，則可能是由總結分句的用法衍生而成，前文即根據能否以「無論如何」替換而推得此用法的語法化程度要比搭配總結分句的高。而前文所舉例句(31)則說明總結分句和原因分句有相通處。「管他誰組織政府呢，反正咱們能掙錢吃飯就行」，此例句為典型的總結複句，但例中的「反正」句也可重新理解為原因分句，因為「咱們能掙錢吃飯就行」，所以就不必管誰是政府了。

複句可用於三域，亦即行域、知域、言域。<sup>125</sup> 用於一般陳述的複句屬行域，但是此類副詞在複句中基本上不用於一般陳述，不屬於行域，而是帶有鮮明的知域色彩，亦即「小句是邏輯推理單位」。<sup>126</sup> 當言者提出推斷或結論時，所在句為推理單位，屬知域用法。此類副詞所帶領的原因分句一樣屬知域用法，不是一般原因分句，而是推斷性原因分句，不能以「因為」、「由於」等原因連詞替代，只能以推斷性原因連詞「既然」替代，如「反正／既然咱們能掙錢吃飯就行，管他誰組織政府呢」。不過，替換後語氣明顯不同，「反正」另外還帶有任性色彩，這點前文已討論過。除了複句語境，此類副詞其他用法也不屬行域（一般陳述），而是知域與言域，像是第二節所提表示決心、保證、建議、要求，都屬言域功能。

本文所論語氣用法也涉及情態。一般將情態分成三種：認識情態、道義情態和動力情態，本文所論兩種語氣十種用法主要屬前兩種情態，但分布不一。確認語氣的前兩種用法為道義情態，表示言者認為事情該如此處置；確認語氣的後四種用法則多為認識情態，表示言者對命題可能性的推斷、總結或確立，但總結用法也可用於表示決心或請求，則屬道義情態。將就語氣也一樣，大多屬認識情態，是言者對命題可能性的確定，但此用法也可

<sup>125</sup> 詳沈家煊：〈複句三域「行、知、言」〉，《中國語文》2003年第3期（總第294期，2003年5月），頁195-204。

<sup>126</sup> 詳沈家煊：〈複句三域「行、知、言」〉，頁196。

用於保證、請求等，則也屬道義情態。從本文討論可瞭解情態與複句有一定淵源，部分情態表達源自複句內的推論，這部分值得再深入。

#### (四) 語義間隙和詞義

本文所論這九個詞不只作語氣副詞，還有其他豐富用法。如前言所提，反義複合詞語義間隙大，故其內部語義關係也容許較多的變化。根據歷史觀察，這組詞內部至少可有下列十種關係。[1]加總(X和Y)、[2]列舉(有的X有的Y)、[3]選擇(X或Y、是X還是Y)、[4]偏義(Y)、[5]區別(X和Y的差別)、[6]不顧(不顧是X和Y的差別)、[7]無論(無論X還是Y)、[8]不定(或是X或是Y)、[9]不至(再Y也不至於……)、[10]也就(既然XY，也就……)。這些關係中，第[1]、[2]種屬並列式連接關係，第[3]種屬選擇式連接關係，第[4]~[9]種則為選擇式連接關係的變化型，第[10]種為例外，其關係不屬X與Y的內部關係。可以說，反義複合副詞之所以能表示抽象語氣，是其語氣間隙創造此可能性。以下仍以本文所論複合詞為範圍，仍依A、B、C三組次序舉例，簡單說明這十種語義關係。

一、加總關係，「XY」意指「X和Y」，主要作主賓語，見例句(50)，也有副詞和動詞用法，見例句(51)和(52)。

- (50) a. 將文章按在桌上，拿筆點着，從頭至尾，講了許多虛實反正，吞吐含蓄之法與他。(《儒林外史》15回)<sup>127</sup>
- b. 輸贏勝負，兵家常事，死活交鋒，人之分定。(《水滸傳》118回)<sup>128</sup>
- c. 那先生好歹，哥哥說與我聽。(《元曲選》馬致遠《黃梁夢》三折)<sup>129</sup>
- d. 濟濟辟王，左右趣之。濟濟辟王，左右奉璋。(《詩經·大雅·棫樸》)<sup>130</sup>
- e. 高低總到蒼園會，所以經文道一時。(《變文·維摩詰經講經文(一)》)<sup>131</sup>
- f. 日出於東，月生於西，陰陽長短，終始相巡，以致天下之和。(《禮記·祭

<sup>127</sup> 清·吳敬梓：《儒林外史》，頁161。

<sup>128</sup> 明·李贄、金聖嘆等評，宋杰輯：《水滸傳名家匯評本》(北京：北京圖書館出版社，2008年)，頁800。

<sup>129</sup> 明·臧懋循輯：《元曲選》，第2冊《黃梁夢》，頁8右。

<sup>130</sup> 西漢·毛亨傳，東漢·鄭玄箋，唐·孔穎達疏：《毛詩正義》，收入李學勤主編：《十三經注疏》第4-6冊(北京：北京大學出版社，2000年)，頁1168-1170。

<sup>131</sup> 潘重規編著：《敦煌變文集新書》，頁232。

義》) <sup>132</sup>

g. 夫不為頃久推移，不以多少進退者，此亦東海之大樂也。(《莊子·秋水》)

<sup>133</sup>

h. 凡田欲早晚相雜。(《齊民要術·種穀〔稗附出〕》) <sup>134</sup>

(51) a. 未至少時，衆妖縱橫互起。(《太平經·太平經鈔甲部》) <sup>135</sup>

b. 啞巴指了自己，將兩手第二指十字架兒，反正比比；又把身子仄倒，將手比枕；二人同睡之相。(《施公案》26回) <sup>136</sup>

c. 封人子高左右望曰：「美哉城乎！……」(《呂氏春秋·開春論·開春》) <sup>137</sup>

(52) 始庀牲，然後左右之。(《穀梁傳·哀1》) <sup>138</sup>

二、列舉關係，「XY」意指「有的X、有的Y」，可作形容詞和副詞。

(53) a. 緞色斜臨，霞文橫豎。(《全上古三代秦漢三國六朝文·全梁文·卷13》南朝·梁簡文帝《明月山銘》) <sup>139</sup>

b. 矢石無休，左右趣射，蘭為柱後，望以固。(《墨子·禱守》) <sup>140</sup>

c. 中臺東腳，長嶺高低，屈曲邈迤。(《入唐求法巡禮行記》卷3) <sup>141</sup>

d. 善有大小，則賞有多少。(《商君書·開塞》) <sup>142</sup>

e. 乃命司服，具飭衣裳，文繡有恆，制有小大，度有長短，衣服有量，必循其故，冠帶有常。(《禮記·月令》) <sup>143</sup>

f. 凡穀成熟有早晚，苗稈有高下，收實有多少，質性有強弱，米味有美惡，

<sup>132</sup> 清·孫希旦：《禮記集解》(臺北：文史哲出版社，1982年)，卷46，頁1217。

<sup>133</sup> 清·王先謙：《莊子集釋》(臺北：華正書局，1975年)，頁14。

<sup>134</sup> 南北·賈思勰著，繆啟愉校釋，繆桂龍參校：《齊民要術校釋》(臺北：明文書局，1986年)，頁44。

<sup>135</sup> 王明編：《太平經合校》(北京：中華書局，1960年)，頁4。

<sup>136</sup> 秋谷標點：《施公案》(上海：上海古籍出版社，1993年)，頁39。

<sup>137</sup> 陳奇猷校釋：《呂氏春秋校釋》下冊(臺北：華正書局，1985年)，頁1426。

<sup>138</sup> 晉·范甯集解，唐·楊士勳疏：《春秋穀梁傳注疏》，收入李學勤主編《十三經注疏》第22冊(北京：北京大學出版社，2000)，頁381。

<sup>139</sup> 清·嚴可均輯，馮瑞生審訂：《全上古三代秦漢三國六朝文》(北京：商務印書館，1999年)，卷13，頁141。

<sup>140</sup> 清·孫詒讓著，孫以楷點校：《墨子閒詁》(臺北：華正書局，1987年)，頁571。

<sup>141</sup> 白化文、李鼎霞、許德楠校註：《入唐求法巡禮行記校註》(石家莊：花山文藝出版社，1992年)，頁286。

<sup>142</sup> 賀凌虛註譯：《商君書今註今譯》(臺北：臺灣商務印書館，1987年)，頁78。

<sup>143</sup> 清·孫希旦：《禮記集解》，卷17，頁472。

粒實有息耗。(《齊民要術·種穀〔稗附出〕》)<sup>144</sup>

- (54) a. 車下盡是銅輪，大小不等，有大如面盆的，有小如酒杯的，橫豎排列，約有數百之多。(《鏡花緣》94回)<sup>145</sup>  
b. 瑞露縱橫滴，祥風左右吹。(《全唐詩》鄭畋〈麥穗兩岐〉)<sup>146</sup>

三、選擇關係，「XY」表示「X或Y」或「是X還是Y」，X和Y只有一項成立。「死活」和「高低」最常表此語義關係，常見「不知／識／顧／管XY」格式，表示「不知道／不管是X還是Y」。不過，「不知／識／顧／管XY」還可表示「不知道／不理睬X和Y的差別」，屬區別關係，見下文第五點。

- (55) a. 譬如浮江木，縱橫豈自知。(《全唐詩》韓愈〈送李翱〉)<sup>147</sup>  
b. 彼家言：「我女病，知當死活？」(《摩訶僧祇律》卷6)<sup>148</sup>  
c. 如馬好歹，買主自見。(《老乞大諺解》下)<sup>149</sup>  
d. 洋洋乎！如其上，如其左右。(《禮記·中庸》)<sup>150</sup>  
e. 他二人戰經三十回合，不見高低。(《西遊記》43回)<sup>151</sup>  
f. 量小大，視長短，皆中度。(《禮記·月令》)<sup>152</sup>  
g. 故天子不言多少，諸侯不言利害，大夫不言得喪，士不通貨財。(《荀子·大略》)<sup>153</sup>  
h. 日晏漸罄，不復及精，隨客早晚，不問貴賤。(《世說新語·雅量》)<sup>154</sup>

此類關係可引伸多種名詞用法，如「長短」表長度、距離、時間長度、死亡或變故、優劣、情況等、「高低」表高度、優劣、底細、結果等、「死活」表結果、「好歹」表結果、

<sup>144</sup> 南北·賈思勰著，繆啟愉校釋，繆桂龍參校：《齊民要術校釋》，頁43。

<sup>145</sup> 清·李汝珍：《鏡花緣》(臺北：世界書局，1965年)，頁398-399。

<sup>146</sup> 清·彭定求等編：《全唐詩》，卷557，頁6462。

<sup>147</sup> 清·彭定求等編：《全唐詩》，卷339，頁3806。

<sup>148</sup> 大藏經刊行會編輯：《大正新修大藏經》(臺北：新文豐出版股份有限公司，1983)，第22冊，頁274a。

<sup>149</sup> 聯經出版社編：《老乞大諺解·朴通事諺解》，頁157。

<sup>150</sup> 漢·鄭玄注，唐·孔穎達疏：《禮記正義》，收入李學勤主編《十三經注疏》第12-15冊(北京：北京大學出版社，2000年)，頁1675。

<sup>151</sup> 明·吳承恩：《西遊記》，頁540。

<sup>152</sup> 清·孫希旦：《禮記集解》，卷17，頁473。

<sup>153</sup> 熊哲哲註譯：《荀子今註今譯》(臺北：臺灣商務書局，1985年)，頁565-566。

<sup>154</sup> 南北·劉義慶著，劉孝標注，余嘉錫箋疏：《世說新語箋疏》(上海：上海古籍出版社，1993年)，頁363。

「早晚」表時候等。以上多詞都能表結果義，用例如下。

- (56) a. 飛曰：「你背了兄長，降了曹操，封侯賜爵。今又來賺我！我今與你併個死活！」（《三國演義》28回）<sup>155</sup>  
 b. 今番務要和你見個好歹。（《全元戲曲》高文秀《好酒趙元遇上皇》一折）<sup>156</sup>  
 c. 便與你見個高低，賭個你死我活！（《醋葫蘆》9回）<sup>157</sup>

「併個死活」就是「拼出個是死還是活的結果」，「見個好歹／高低」就是「見出是好還是歹／是高還是低的結果」。上述諸詞所表示的多種名詞概念都與結果概念有關，都是由選擇關係引伸而成。例如「長短」表示估量「是長還是短」的結果，故能表長度、距離或時間長度；指向壽命時，「有個長短」是指知道「是長命還是短命」的結果，亦即死亡或變故；指向抽象概念時，「較個長短」、「休問長短」就是指比較瞭解後所得到的優劣、情況等結果。

「早晚」還能表「何時」，見例句(57)，當由「是早還是晚」發展而成。「死活」還能表確定，見例句(58)，當由「是死還是活」發展而成，此用法還繼續發展為確認副詞，見二之（五）小節例句(27)。

- (57) a. 步兵校尉李澄問曰：「太尉府前塹浮圖，形製甚古，猶未崩毀，未知早晚造？」  
 （《洛陽伽藍記·城東·建陽里》）<sup>158</sup>  
 b. 嘗謂曰：「君等所營宅早晚當就？何太遲也。」（《北齊書·琅玕王儼列傳》）<sup>159</sup>  
 (58) 八戒道：「正是這等。討一個死活的實信。假若師父死了，各人好尋頭幹事；若是未死，我們好竭力盡心。」（《西遊記》21回）<sup>160</sup>

四、偏義關係，「XY」偏指其中一方，較常是貶義的一方。下面例(59a)的「好歹」偏指「歹」、(59b)的「長短」偏指「長處」、(59c)的「長短」偏指「短處」、(59d)的「長短」

<sup>155</sup> 明·羅貫中：《三國演義》（臺北：桂冠圖書，1994年），頁249。

<sup>156</sup> 王季思主編：《全元戲曲》，卷1，頁679。

<sup>157</sup> 清·伏雌教主：《醋葫蘆》（北京：中國戲劇出版社，2000年），頁48。

<sup>158</sup> 南北·楊銜之：《洛陽伽藍記校注》（臺北：華正書局，1980年），頁90。

<sup>159</sup> 隋·李百藥：《新校本北齊書附索引》（臺北：鼎文書局，1978年），頁161。

<sup>160</sup> 明·吳承恩：《西遊記》，頁257。

偏指「說人短處」、(59e)的「長短」偏指短命、(59f)的「多少」偏指多。

- (59) a. 若有好歹，藥殺了大人，我可怎麼了。(《元曲選》關漢卿《望江亭》三折)  
161
- b. 安世應曰：「君之功高，明主所知。人臣執事，何長短而自言乎！」(《漢書·張湯傳》)<sup>162</sup>
- c. 子誣母為妾，弟黜兄為傭，播揚先人之辭迹，暴露祖考之長短，以求直己者，往往而有。悲夫！(《顏氏家訓集解·後娶》)<sup>163</sup>
- d. 遂與融互相長短，以至不睦。(《三國志·魏書·武帝操》注引《續漢書》)  
164
- e. 大娘若有些長短，他爺少不得又娶個大娘。(《儒林外史》5回)<sup>165</sup>
- f. 方知我等於母腹內，受多少苦辛。(《變文·父母恩重經講經文(一)》)<sup>166</sup>

五、區別關係，「XY」表示「X和Y的差別」，以「好歹」最常表達此語義關係，「死活」次之，主要作主賓語。此類關係常以「不論／問／顧／管／拘／知／識／分／辨XY」或是「較／競XY」等構式表達，表示「不過問／顧慮／知道／分辨X和Y的差別」或是「比較X和Y的差別」。

- (60) a. 段二又喊道：「火燎鳥毛了，你們兀是不知死活！」(《水滸傳》104回)<sup>167</sup>
- b. 席則有上下，車則有左右，行則有隨，立則有序，古之義也。(《禮記·仲尼燕居》)<sup>168</sup>
- c. 奈何腹吾民之膏血，以蓄養無用之兵乎？且好歹不分，眾何所勸？(《五代史平話·周史平話》卷下)<sup>169</sup>

<sup>161</sup> 明·臧懋循輯：《元曲選》，第4冊《望江亭》，頁5左。

<sup>162</sup> 東漢·班固撰，顏師古注：《新校本漢書并附編二種》第3冊(臺北：鼎文書局，1979年)，頁2650。

<sup>163</sup> 南北·顏之推撰，王利器集解：《顏氏家訓集解》(臺北：明文書局，1982年)，頁47-48。

<sup>164</sup> 晉·陳壽撰，裴松之注：《新校本三國志注附索引》第1冊(臺北：鼎文書局，1977年)，頁40。

<sup>165</sup> 清·吳敬梓：《儒林外史》，頁55。

<sup>166</sup> 潘重規編著：《敦煌變文集新書》，頁452。

<sup>167</sup> 元·施耐庵著，明·金聖嘆評點：《金聖嘆批評第五才子書水滸傳》，頁878。

<sup>168</sup> 清·孫希旦：《禮記集解》，卷49，頁1273。

<sup>169</sup> 《古本小說集成》編委會編：《五代史平話》(上海：上海古籍出版社，1990年)，頁264。

此關係也能以「沒 XY」格式表達，表示「不顧 XY 的差別」，且多為副詞，「死活」和「高低」有此用法。「沒死活」表示「不顧死活的差別」，也就是拼命義；「沒高低」表示「不顧高低的差別」，也就是胡亂義。

- (61) a. 劉姥姥笑道：「你好沒見世面，見這園裏的花好，你就沒死活戴了一頭。」  
 (《紅樓夢》41回)<sup>170</sup>
- b. 襲人這一驚不小，慌忙趕上來將他沒死活的推醒。(《紅樓夢》41回)<sup>171</sup>
- (62) a. 拏大棍，把那狗沒高低，只顧打，打的怪叫起來。(《金瓶梅》58回)<sup>172</sup>
- b. 陳經濟沒高低使錢打發公人吃了酒飯，一條繩子連娼的都拴到縣裡。(《金瓶梅》92回)<sup>173</sup>

六、不顧關係，「XY」表示「不顧 X 和 Y 的差別」。歷史上也見得到「死活」相當於「沒死活」用法，表示「不顧死活的差別」，也表拼命義。從結構看，「死活」和「沒死活」為反義詞，但實際上二者概念是一致的。此用法當為情態副詞（或稱方式副詞、描摹性副詞），而非語氣副詞，過去文獻探討常未能清楚區別。

- (63) a. 我再三不受他，他只雇死活央告，只留了他鵝酒，我怎好獨享？(《金瓶梅》35回)<sup>174</sup>
- b. 一個母一個公，不怕雨不避風，為兒為女死活的掙。(《蒲松齡集·聊齋俚曲集·牆頭記》1回)<sup>175</sup>

七、無論關係，「XY」表示「無論是 X 還是 Y」，有概括特性。無論關係和選擇關係有其淵源，「不論反正，無下筆之處」是選擇關係，「反正無下筆之處」則是無論關係，前句中的「不論 XY」與後句中的「XY」意義相當，可見無論關係的「XY」含有否定概念。此外，加總和無論這兩種關係看似相近，但是「無論是 Y 還是 Y」不單單表示「X 和 Y」，還表示以 X 和 Y 為兩個端點所涵蓋的整體範圍。下面例句中的反義副

<sup>170</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注：《紅樓夢校注》，頁 639。

<sup>171</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注：《紅樓夢校注》，頁 640。

<sup>172</sup> 明·笑笑生：《金瓶梅詞話》，第 12 冊，頁 13。

<sup>173</sup> 明·笑笑生：《金瓶梅詞話》，第 19 冊，頁 14。

<sup>174</sup> 明·笑笑生：《金瓶梅詞話》，第 7 冊，頁 13。

<sup>175</sup> 清·蒲松齡著，路大荒整理：《蒲松齡集》，下冊，頁 829。

詞都還用於表示語素原義，「反正無下筆之所」是指「無論紙的反面還是正面，亦即所有地方，都沒有下筆處」、「死活我該去受」意思是「無論是死還是活，亦即所有情況，我都該去受」，「長短盡成絲」是指「無論是長的頭髮還是短的頭髮，亦即所有頭髮，都成絲」。

- (64) a. 於夏之日，冬之夜，未嘗不揮毫染素，乃至千百幅，反正無下筆之所，方可捨諸。(宋·釋夢英《篆書目錄偏旁字源碑·序》)<sup>176</sup>  
b. 彩雲道：「我幹的事為什麼叫你應，死活我該去受。」(《紅樓夢》61回)<sup>177</sup>  
c. 猿聲催白髮，長短盡成絲。(《全唐詩》李白〈秋浦歌〉17首之4)<sup>178</sup>

以上用例中，反義複合詞都代指特定事物的整體，而語氣副詞用法則是泛指所有情況，已不侷限於字面所表反面／正面、死的／活的等概念，意義與「無論如何」相當，且與所在句構成不受影響型讓轉關係。這部分前文已討論，此略。

此類副詞還有一個用法，能以「總是」、「老是」等替代。此用法也源自無論如何關係，表示無論情況如何，都如此。相較於確認語氣副詞用法，此用法用於陳述已知事實，要來得客觀。

- (65) a. 軍師吳用再三分付李逵道：「你閑常下山，好歹惹事。今番和哥哥去東京看燈，非比閑時。路上不要吃酒，十分小心在意，使不得往常性格。……」(《水滸傳》72回)<sup>179</sup>  
b. 因罵道：「好個奸倭的淫婦！隨問怎的綁着鬼，也不與人家足數，好歹短幾分。」(《金瓶梅》21回)<sup>180</sup>

八、不定關係，「XY」表示「或者 X 或者 Y」，主要構成副詞。此關係與選擇關係相近，都是只有一方成立，選擇關係沒有具體指出是哪一方，而不定關係則是不確定是哪一

<sup>176</sup> 南宋·釋夢英，趙力光編：《西安碑林名碑精粹——篆書目錄偏旁字源碑》(上海：上海古籍出版社，2012年)，頁41。

<sup>177</sup> 清·曹雪芹著，馮其庸等校注：《紅樓夢校注》，頁949。

<sup>178</sup> 清·彭定求等編：《全唐詩》，卷167，頁1723。

<sup>179</sup> 元·施耐庵著，明·金聖嘆評點：《金聖嘆批評第五才子書水滸傳》，頁677。

<sup>180</sup> 明·笑笑生：《金瓶梅詞話》，第4冊，頁6。



方。例句(66a)的「百歲左右」是「或者百歲之左、或者百歲之右」，例句(66b)的「長短」意思是「或者長、或者短」。

(66) a. 語稱上世之人，侗長佼好，堅強老壽，百歲左右；下世之人，短小陋醜，夭折早死。(《論衡·齊世》)<sup>181</sup>

b. 孔子稱曰：「死生有命，富貴在天。」若此者，人之死生，自有長短，不在操行善惡也。(《論衡·問孔》)<sup>182</sup>

此語義關係還能進一步與所在句發展出讓轉關係，表不容否認型讓轉，並進一步發展出將就語氣用法。這部分前文已討論，此不多述。

九、不至關係，「XY」表示「再 Y，也不至於……」。在所有關係中，此關係相對複雜，「XY」不單單偏指「Y」，還與所在句構成讓轉關係，表不徹底型讓轉。與前兩種關係不同，此關係只構成語氣副詞，沒有由字面義發展為抽象義的漸變過程。此用法前文也已討論，此不贅述。

十、也就關係，「XY」源自「XY 是 XY，……」，表示「既然如此，也就……」。在所有關係中，此關係最為曲折，涉及特定構式意義，還經歷雙重構式緊縮過程，且只構成語氣副詞。目前只見到「左右」能表示此關係，此用法四之（一）小節已論，此略。

以上共舉出十種語義關係，充分彰顯反義複合詞的高度發展性，本文認為這正是此類複合詞語義間隙過大造成的。

## 五、結論

本文透過反義複合語氣副詞說明，當詞內語義間隙大，便容易含納多種語義關係，導致用法多變，並容易引發語法化。反義複合詞由反義詞構成，兩個語素之間可表達加總、列舉、選擇、偏義、區別、不顧、無論、不定、不至、也就等多種語義關係，而語氣副詞所表達的確認和將就語氣正是源自較為複雜的後四種關係。這四種關係實屬該詞和所在句構成的不同複句類型，從中可清楚見出此類副詞語義間隙大到可含納多種複句關係的情

<sup>181</sup> 明·黃暉：《論衡校釋》（北京：中華書局，1990年），第3冊，頁803。

<sup>182</sup> 明·黃暉：《論衡校釋》，第2冊，頁411。

形。

這組副詞所表語氣正是由這四種複句關係推得。無論關係可推得一定、總之等概念，語氣強硬，是為確認語氣；而不定、不至、也就關係則可推得至少、畢竟、頂多、多少、遲早、也就等概念，語氣偏勉強，是為將就語氣。這組詞主要用於言域與知域，能用於表明決心、保證、建議、要求、推斷、評斷等，也常搭配條件後分句、總結分句、原因分句等，都和其語氣特性有關。此類副詞與所在句構成的複句關係不完全一致，在語氣上的分布可區分三大類，這主要是受到各詞內部反義類型以及語素虛化程度所牽動。可以說，這組詞的發展，清楚顯示詞構決定詞義、詞義決定用法的連鎖牽動關係。

## 徵引文獻

### 古籍

- 西漢·毛亨 Mao Heng 傳，東漢·鄭玄 Zheng Xuan 箋，唐·孔穎達 Kong Yingda 疏：《毛詩正義》*Mao Shi Zheng Yi*，收入李學勤 Li Xueqin 主編：《十三經注疏》*Shi San Jing Zhu Shu* 第 4-6 冊（北京 Beijing：北京大學出版社 Peking University Press，2000 年）。
- 東漢·班固 Ban Gu 撰，顏師古 Yan Shigu 注：《新校本漢書并附編二種》*Xin Jiao Ben Han Shu Bing Fu Bian Er Zhong*（臺北 Taipei：鼎文書局 Ting Wen Co., Ltd.，1979 年）。
- 東漢·鄭玄 Zheng Xuan 注，唐·孔穎達 Kong Yingda 疏：《禮記正義》*Li Ji Zheng Yi*，收入李學勤 Li Xueqin 主編：《十三經注疏》*Shi San Jing Zhu Shu* 第 12-15 冊（北京 Beijing：北京大學出版社 Peking University Press，2000 年）。
- 晉·范甯 Fan Ning 集解，唐·楊士勛 Yang Shixun 疏：《春秋穀梁傳注疏》*Chun Qiu Gu Liang Zhuan Zhu Shu*，收入李學勤 Li Xueqin 主編《十三經注疏》*Shi San Jing Zhu Shu* 第 22 冊（北京 Beijing：北京大學出版社 Peking University Press，2000 年）。
- 晉·陳壽 Chen Shou 撰，裴松之 Pei Songzhi 注：《新校本三國志注附索引》*Xin Jiao Ben San Guo Zhi Zhu Fu Suo Yin*（臺北 Taipei：鼎文書局 Ting Wen Co., Ltd.，1977 年）。
- 南北朝·楊銜之 Yang Xuanzhi：《洛陽伽藍記校注》*Luo Yang Qie Lan Ji Jiao Zhu*（臺北 Taipei：華正書局 Huazheng Book Co., Ltd.，1980 年）。
- 南北朝·賈思勰 Jia Sixie 著，繆啟愉 Miao Qiyu 校釋，繆桂龍 Miao Guilong 參校：《齊民要術校釋》*Qi Min Yao Shu Jiao Shi*（臺北 Taipei：明文書局 Ming Wen Book Company，1986 年）。
- 南北朝·劉義慶 Liu Yiqing 著，劉孝標 Liu Xiaobiao 注，余嘉錫 Yu Jiayi 箋疏：《世說新語箋疏》*Shi Shuo Xin Yu Jian Shu*（上海 Shanghai：上海古籍出版社 Shanghai Ancient Books Publishing House，1993 年）。
- 南北朝·顏之推 Yan Zhitui 撰，王利器 Wang Liqi 集解：《顏氏家訓集解》*Yan Shi Jia Xun Ji Jie*（臺北 Taipei：明文書局 Ming Wen Book Company，1982 年）。
- 隋·李百藥 Li Baiyao：《新校本北齊書附索引》*Xin Jiao Ben Bei Qi Shu Fu Suo Yin*（臺北 Taipei：鼎文書局 Ting Wen Co., Ltd.，1978 年）。
- 南宋·朱熹 Zhu Xi 述，黎靖德 Li Jingde 編，王星賢 Wang Xingxian 點校：《朱子語類》*Zhu Zi Yu Lei*（北京 Beijing：中華書局 Zhonghua Book Company，1994 年）。

- 南宋·陸游Lu You：《陸放翁全集》*Lu Fang Weng Quan Ji*（臺北 Taipei：文友書店 Wen You Bookstore，1959年）。
- 南宋·釋夢英Shi Mengying，趙力光Zhao Liguang編：《西安碑林名碑精粹——篆書目錄偏旁字源碑》*An Bei Lin Ming Bei Jing Cui - Zhuan Shu Mu Lu Pian Pang Zi Yuan Bei*（上海 Shanghai：上海古籍出版社 Shanghai Ancient Books Publishing House，2012年）。
- 元·施耐庵Shi Naian著，明·金聖嘆Jin Shengtān評點：《金聖嘆批評第五才子書水滸傳》*Jin Sheng Tan Pi Ping Di Wu Cai Zi Shu Shui Hu Zhuan*（天津 Tianjin：天津古籍出版社 Tianjin Ancient Books Publishing House，2006年）。
- 元·關漢卿Guan Hanqing：《關漢卿戲曲集》*Guan Han Qing Xi Qu Ji*（臺北 Taipei：宏業出版社 Hong Ye Publishing House，1973年）。
- 明·吳承恩Wu Chengen：《西遊記》*Xi You Ji*（臺北 Taipei：桂冠圖書 Gui Guan Publishing House，1994年）。
- 明·李贄Li Zhi、金聖嘆Jin Shengtān等評，宋杰Song Jie輯：《水滸傳名家匯評本》*Shui Hu Zhuan Ming Jia Hui Ping Ben*（北京 Beijing：北京圖書館出版社 Beijing Library Publishing House，2008年）。
- 明·洪楨Hong Pian、熊龍峰Xiong Longfeng編印：《清平山堂話本·熊龍峰四種小說》*Qing Ping Shan Tang Hua Ben · Xiong Long Feng Si Zhong Xiao Shuo*（北京 Beijing：華夏出版社 Huaxia Publishing House，1995年）。
- 明·凌濛初Ling Mengchu：《二刻拍案驚奇》*Er Ke Pai An Jing Qi*（臺北 Taipei：三民出版社 San Min Book Co., Ltd.，1991年）。
- 明·凌濛初Ling Mengchu著，陳邇多Chen Erduo、郭雋杰Guo Junjie校註：《初刻拍案驚奇》*Chu Ke Pai An Jing Qi*（臺北 Taipei：光復書局 Guang Fu Booksore，1998年）。
- 明·笑笑生Xiaoxiaosheng：《金瓶梅詞話》*Jin Ping Mei Ci Hua*（臺北 Taipei：聯經出版社 Linking Publishing Company，1978年），明萬曆丁巳刻本影印本。
- 明·陸人龍Lu Renlong著，雷茂齊Lei Maoqi、王欣Wang Xin校點：《型世言》*Xing Shi Yan*，《明代小說輯刊》*Ming Dai Xiao Shuo Ji Kan* 第一輯-2（成都 Chengdu：巴蜀書社 Bashu Bookstore，1993年）。
- 明·馮夢龍Feng Menglong：《喻世明言》*Yu Shi Ming Yan*（臺北 Taipei：桂冠圖書 Gui Guan Publishing House，1984年）。
- 明·馮夢龍Feng Menglong：《警世通言》*Jing Shi Tong Yan*（臺北 Taipei：中華書局 Chung Hwa Book Company, limited，1965年）。
- 明·黃暉Huang Hui：《論衡校釋》*Lun Heng Jiao Shi*（北京 Beijing：中華書局 Zhonghua Book Company，1990年）。
- 明·臧懋循Zang Maoxun輯：《元曲選》*Yuan Qu Xuan*（臺北 Taipei：台灣中華書局 Taiwan Zhonghua Book

- Company, 1983年)。
- 明·羅貫中 Luo Guanzhong:《三國演義》*San Guo Yan Yi*(臺北 Taipei: 桂冠圖書 Gui Guan Publishing House, 1994年)。
- 清·文康 Wen Kang:《兒女英雄傳》*Er Nu Ying Xiong Zhuan*(臺北 Taipei: 桂冠圖書 Gui Guan Publishing House, 1988年)。
- 清·王先謙 Wang Xianqian:《莊子集釋》*Zhuang Zi Ji Shi*(臺北 Taipei: 華正書局 Huazheng Book Co., Ltd, 1975年)。
- 清·伏雌教主 Fuci Jiaozhu:《醋葫蘆》*Cu Hu Lu*(北京 Beijing: 中國戲劇出版社 China Theatre Press, 2000年)。
- 清·西周生 Xi Zhousheng:《醒世姻緣》*Xing Shi Yin Yuan*(臺北 Taipei: 聯經出版社 Linking Publishing Company, 1986年)。
- 清·吳敬梓 Wu Jinzi:《儒林外史》*Ru Lin Wai Shi*(臺北 Taipei: 桂冠圖書 Gui Guan Publishing House, 2001年)。
- 清·李汝珍 Li Ruzhen:《鏡花緣》*Jing Hua Yuan*(臺北 Taipei: 世界書局 The World Book Co., Ltd., 1965年)。
- 清·李海觀 Li Haiguan 著,《古本小說集成》編委會編 *Gu Ben Xiao Shuo Ji Cheng Bian Wei Hui*:《歧路燈》*Qi Lu Deng*(上海 Shanghai: 上海古籍出版社 Shanghai Ancient Books Publishing House, 1990年)。
- 清·松友梅 Song Youmei 編:《小額——社會小說》*Xiao E—Social Novel*(1898年), 收入波多野太郎 Hatano Taro 編:《橫濱市立大學紀要——景印短篇社會小說·小額》*Heng Bin Shi Li Da Xue Ji Yao—Ying Yin Duan Pian She Hui Xiao Shuo ·Xiao E*(橫濱 Yokohama: 橫濱市立大學 Yokohama City University, 1968年)。
- 清·孫希旦 Sun Xidan:《禮記集解》*Li Ji Ji Jie*(臺北 Taipei: 文史哲出版社 The Liberal Arts Press, 1982年)。
- 清·孫詒讓 Sun Yirang 著, 孫以楷 Sun Yikai 點校:《墨子閒詁》*Mo Zi Jian Gu*(臺北 Taipei: 華正書局 Huazheng Book Co., Ltd., 1987年)。
- 清·曹雪芹 Cao Xueqin 著, 馮其庸 Feng Qiyong 等校注:《紅樓夢校注》*Hong Lou Meng Jiao Zhu*(臺北 Taipei: 里仁書局 Li Jin BKS, 1984年)。
- 清·陳少海 Chen Shaohai 撰, 張乃 Zhang Nai、范惠 Fan Hui 點校:《紅樓復夢》*Hong Lou Fu Meng*(北京 Beijing: 北京大學出版社 Peking University Press, 1988年)。
- 清·彭定求 Peng Dingqiu 等編:《全唐詩》*Quan Tang Shi*(北京 Beijing: 中華書局 Zhonghua Book Company, 1960年)。
- 清·曾樸 Zeng Pu:《孽海花》*Nie Hai Hua*(臺北 Taipei: 桂冠圖書 Gui Guan Publishing House, 2001年)。

- 清·蒲松齡 Pu Songling 著，路大荒 Lu Dahuang 整理：《蒲松齡集》*Pu Song Ling Ji*（上海 Shanghai：上海古籍出版社 Shanghai Ancient Books Publishing House，1986 年）。
- 清·嚴可均 Yan Kejun 輯，馮瑞生 Feng Ruisheng 審訂：《全上古三代秦漢三國六朝文》*Quan Shang Gu San Dai Qin Han San Guo Liu Chao Wen*（北京 Beijing：商務印書館 The Commercial Press，1999 年）。
- 大藏經刊行會 Da Zang Jing Kan Xing Hui 編輯：《大正新修大藏經》*Da Zheng Xin Xiu Da Zang Jing*（臺北 Taipei：新文豐出版 Xin Wen Feng Publishing Company，1983 年）。
- 王明 Wang Ming 編：《太平經合校》*Tai Ping Jing He Jiao*（北京 Beijing：中華書局 Zhonghua Book Company，1960 年）。
- 王季思 Wang Jisi 主編：《全元戲曲》*Quan Yuan Xi Qu*（北京 Beijing：人民文學出版社 People's Literature Publishing House，1999 年）。
- 《古本小說集成》編委會 *Gu Ben Xiao Shuo Ji Cheng Bian Wei Hui* 編：《五代史平話》*Wu Dai Shi Ping Hua*（上海 Shanghai：上海古籍出版社 Shanghai Ancient Books Publishing House，1990 年）。
- 白化文 Bai Huawen、李鼎霞 Li Dingxia、許德楠 Xu Denan 校註：《入唐求法巡禮行記校註》*Ru Tang Qiu Fa Xun Li Xing Ji Jiao Zhu*（石家莊 Shijiazhuang：花山文藝出版社 Huashan Art and Literature Press，1992 年）。
- 侯忠義 Hou Zhongyi 主編：《北宋三遂平妖傳》*Bei Song San Sui Ping Yao Zhuan*，《明代小說輯刊》*Ming Dai Xiao Shuo Ji Kan* 第二輯-3（成都 Chengdu：巴蜀書社 Bashu Bookstore，1995 年）。
- 秋谷 Qiu Gu 標點：《施公案》*Shi Gong An*（上海 Shanghai：上海古籍出版社 Shanghai Ancient Books Publishing House，1993 年）。
- 祖生利 Zu Shengli、李崇興 Li Chongxing 點校：《大元聖政國朝典章·刑部》*Da Yuan Sheng Zheng Guo Chao Dian Zhang · Xing Bu*（太原 Taiyuan：山西古籍出版社 Shanxi Ancient Books Company，2004 年）。
- 陳奇猷 Chen Qiyou 校釋：《呂氏春秋校釋》*Lu Shi Chun Qiu Jiao Shi*（臺北 Taipei：華正書局 Huazheng Book Co., Ltd，1985 年）。
- 賀凌虛 He Lingxu 註譯：《商君書今註今譯》*Shang Jun Shu Jin Zhu Jin Yi*（臺北 Taipei：臺灣商務印書館 The Commercial Press, Ltd.，1987 年）。
- 寧希元 Ning Xiyuan 校點：《元刊雜劇三十種》*Yuan Kan Za Ju San Shi Zhong*（蘭州 Lanzhou：蘭州大學出版社 Lanzhou University Press，1988 年）。
- 熊公哲 Xiong Gongzhe 註譯：《荀子今註今譯》*Xun Zi Jin Zhu Jin Yi*（臺北 Taipei：臺灣商務書局 Taiwan Commercial Press，1985 年）。
- 潘重規 Pan Chonggui 編著：《敦煌變文集新書》*Dun Huang Bian Wen Ji Xin Shu*（臺北 Taipei：中國文化大學中文研究所 The Graduate School of Chinese Literature, Chinese Culture University，1983 年）。
- 聯經出版社 Linking Publishing Company 編：《老乞大諺解·朴通事諺解》*Lao Qi Da Yan Jie · Pu Tong Shi*

Yan Jie (臺北 Taipei: 聯經出版社 Linking Publishing Company, 1978 年)。

《1982 年北京話調查資料》1982 *Nian Beijing Hua Diao Cha Zi Liao*, 北京大學中國語言學研究中心語料庫 Corpus of Center for Chinese Linguistics Peking University。

## 近人論著

太田辰夫 Ota Tatsuo:《中國語歷史文法》*A Historical Grammar of Modern Chinese* (北京 Beijing: 北京大學出版社 Peking University Press, 2003 [1958]年)。

方一新 Fang Yixin、曾丹 Zeng Dan:〈反義複合詞「好歹」的語法化及主觀化〉“The Grammaticalization and Subjectivization of the Antonymous Compound Haodai”,《浙江大學學報》(人文社會科學版) *Journal of Zhejiang University (Humanities and Social Sciences)* 第 37 卷第 1 期 (2007 年 1 月), 頁 64-71。

王瑩 Wang Ying:〈淺議洛川方言中「長短」一詞〉“A Brief Discussion on the Word ‘Changduan’ in Luochuan Dialect”,《青年文學家》*Youth Literator* 2014 年第 24 期 (2014 年 8 月), 頁 156。

任磊 Ren Lei:《現代漢語反義對立式語氣副詞的邏輯分析》*The Logical Analysis of the Opposite Compound Modal Adverbs in Modern Chinese* (上海 Shanghai: 上海師範大學碩士學位論文 Master Thesis of Shanghai Normal University, 2012 年)。

江藍生 Jiang Lansheng:〈超常組合與語義羨餘——漢語語法化誘因新探〉“Unconventional Syntagmatic Relations and Semantic Redundancy: Further Explorations of the Motivations of Grammaticalization in Chinese”,《中國語文》*Studies of the Chinese Language* 2016 年第 5 期 (總第 374 期, 2016 年 9 月), 頁 515-525。

老舍 Laoshe:《老舍全集》*Complete Works of Laoshe* (北京 Beijing: 人民文學出版社 People’s Literature Publishing House, 1999 年)。

呂佩 Lü Pei:〈「長短」的語法化〉“Grammaticalization of Changduan”,《山西師大學報》(社會科學版) 研究生論文專刊 *Journal of Shanxi Normal University (Social Science Edition) Special Issue of Graduate Students* 第 40 卷 (2013 年 6 月), 頁 100-102。

李宗江 Li Zongjiang:〈若干反義聯合短語的副詞化〉“On Lexicalization of Several Combinative Phrases Composed of two Antonyms”,《南京師範大學文學部學報》*Journal of School of Chinese Language and Culture of Nanjing Normal University* 2009 年第 1 期 (2009 年 3 月), 頁 148-154。

汪曾祺 Wang Zengqi:《汪曾祺人生漫筆》*Wang Zengqi’s Drift of Life* (北京 Beijing: 同心出版社 Tongxin Publishing House, 2005 年)。

沈家煊 Shen Jiakuan:〈複句三域「行、知、言」〉“Compound Sentences in Three Conceptual Domains: Acting, Knowing and Uttering”,《中國語文》*Chinese Language* 2003 年第 3 期 (總第 294 期, 2003 年 5 月),

頁 195-204。

邢福義 Xing Fuyi：《漢語複句研究》*The Study on Chinese Complex Sentences*（北京 Beijing：商務印書館 The Commercial Press，2001 年）。

宗守云 Zong Shouyun、高曉霞 Gao Xiaoxia：〈「反正」的語篇功能〉“The Textual Function of Fanzheng”，《張家口師專學報》*Journal of Zhangjiakou Teachers College* 第 15 卷第 1 期（1999 年 3 月），頁 15-20。

秦賢次 Qin Xianci 編：《陸蠡散文集》*A Collection of Lu Li's Essays*（臺北 Taipei：洪範書店 Hongfan Bookstore，1979 年）。

張薇 Zhang Wei：《現代漢語反義複合情態副詞的語法化研究》*A Study on the Grammaticalization of the Opposite Composite Modal Adverbs in Modern Chinese*（長春 Changchun：吉林大學碩士學位論文 Master Thesis of Jilin University，2013 年）。

張誼生 Zhang Yisheng：〈反義對立式語氣副詞的性質、功能和成因〉“The Characteristics, Functions and Formation of Modal Adverbs Composed of Antonyms”，《現代漢語副詞探索》*The Survey of Adverbs in Modern Chinese*（北京 Beijing：學林出版社 Xuelin Press，2004 年），頁 319-352。

張麗麗 Chang Lili：〈讓步關聯詞「盡」與「儘管」的形成〉“The Formation of the Concessives *Jin* and *Jinguan*”，《歷史語言學研究》*Lishi Yuyanxue Yanjiu* 第 12 輯（2018 年 10 月），頁 44-64。

張麗麗 Chang Lili：〈漢語轉折詞演變綜論〉“A Comprehensive Discussion on Historical Changes of Chinese Adversative Conjunctions”，《歷史語言學研究》*Lishi Yuyanxue Yanjiu* 之《慶祝蔣紹愚先生八十華誕特輯》*Special Issue of Celebrating the 80<sup>th</sup> Birthday of Prof. Jiang Shaoyu*（待刊）。

郭彤 Guo Tong：〈語氣副詞「反正」的語篇功能研究〉“The Textual Function of Modal Adverbs as Fanzheng”，《柳州師專學報》*Journal of Liuzhou Teachers College* 第 29 卷第 1 期（2014 年 2 月），頁 27-29。

雪克 Xue Ke：《戰鬥的青春》*The fighting Youth*（上海 Shanghai：作家出版社 The Writers Publishing House，1964 年）。

黃哲 Huang Zhe：〈淺析反義複合情態副詞「高低」〉“A Brief Analysis of Antonymous Compound Modal Adverb Gaodi”，《語文知識》*Chinese Knowledge* 2014 年第 11 期（總第 297 期，2014 年 11 月），頁 12-15。

董正存 Dong Zhengcun：〈情態副詞「反正」的用法及相關問題研究〉“The Study on the Usage and the Related Issues of the Modal Adverb Fanzheng”，《語文研究》*Linguistic Research* 2008 年第 2 期（總第 107 期，2008 年 5 月），頁 12-16, 22。

雷冬平 Lei Dongping：《近代漢語常用雙音虛詞演變研究及認知分析》*The Cognitive Analysis and Research of the Evolvement of Disyllabic Function Words in Modern Chinese*（北京 Beijing：中國社會科學出版社 China Social Science Press，2008 年）。

蔣冀騁 Jiang Jicheng：《近代漢語詞彙研究》*The Study on the Lexicon of Early Mandarin Chinese*（長沙



Changsha：湖南教育出版社 Hunan Education Publishing House，1991年）。

魯迅 Lu Xun 著，張秀楓 Zhang Xiufeng 主編：《魯迅散文合集》*A Collection of Lu Xun's Essays*（新北 New Taipei City：新潮社出版社 Xin Chao She Publishing House，2011年）。

錢夏玲 Qian Xialing：《現代漢語反義複合詞全稱量限研究》*The Universal Quantification Research on Antonymous Compound Words of Modern Chinese*（上海 Shanghai：上海師範大學碩士學位論文 Master Thesis of Shanghai Normal University，2013年）。

龔俊恆 Gong Junheng：《現代漢語反義對立式語氣副詞研究》*The Study of the Anti-sense Type Mood Adverbs of Modern Chinese*（開封 Kaifeng：河南大學研究生碩士學位論文 Graduate Students' Master Thesis of Henan University，2009年）。

Chang, Li-li, Keh-jiann Chen and Chu-Ren Huang. "Alternation Across Semantic Fields: A Study of Mandarin Verbs of Emotion." *Computational Linguistics and Chinese Language Processing*, 5.1(2000), pp.61-79. DOI:10.30019/IJCLCLP.200002.0004

## **The Usages and the Formations of the Modal Adverbs Composed of Antonyms**

Chang, Li-li

(Received January 30, 2019 ; Accepted April 24, 2019)

### **Abstract**

In Chinese there are many modal adverbs composed of antonyms, such as *Hengshu* ‘horizontal and vertical’, *Fanzheng* ‘upside and downside’, *Sihuo* ‘dead and alive’, *Haodai* ‘good and bad’, *Zuoyou* ‘left and right’, *Gaodi* ‘high and low’, *Changduan* ‘long and short’, *Duoshao* ‘more or less’, *Zaowan* ‘early or late’ etc. The characteristics of these adverbs, such as the expressing of two different moods, being distributed mainly in epistemic and speech act domains, co-occurring frequently with complex sentences, etc, will be discussed first and the causes of their usages will then be explored in the paper. The paper argues that the semantic interspace of the two components of these compound adverbs is large enough to include complex sentence relations, and thus leads to different moods and the corresponding usages. In addition, the moods these adverbs can express are decided by the semantic relations of the antonyms inside the adverbs, hence their histories reflect clear consecutive influences of compound structures on word meanings and of word meanings on syntactic usages.

**Keywords:** composed antonyms, modal adverbs, semantic interspace, mood, complex sentences